

# کوراوغلو

- ۱- سیدزاده‌نین شعریندە
- ۲- ساز شعریندە



## شعر مجموعه‌سی - ۱

ایگىدلر اوپلاغى اوچىلى بىلەدە ،  
داشدان قالا قوران قوج كور اوغلودور .  
كىنىي پاشالارا مىدان اوخوبان ،  
چوخ كوهلىنلىر يوران قوج كوراوغلودور .

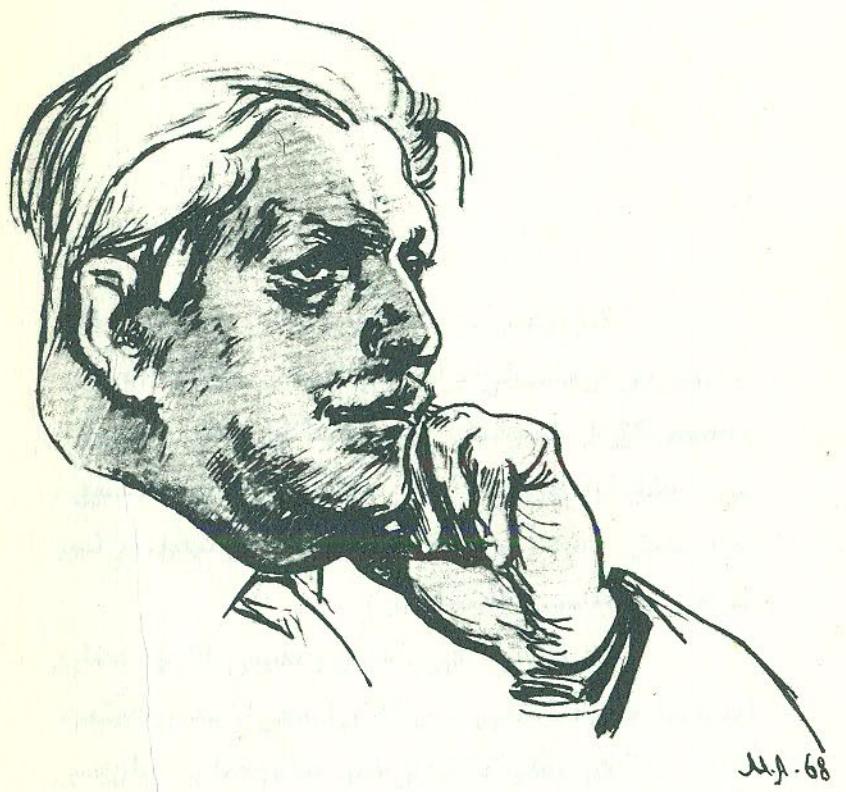
فایادا نورقوروب طرلاناتلار تۇنان ،  
بوز ياغىنى بىردىن قول — قولاقاتان ،  
عرب آت دوشونى سىدارلار قاتان ،  
ار باغىرلار ياران قوج كور اوغلودور .

داغلارى داشلارى دومان بوروسى ،  
قىلىجىلار پاس آتىب قىندا چوروسى ،  
مصر ، شام ، استانىول بوتون يئربىسى ،  
تك قاباقدا دوران قوج كور اوغلودور .

دشماقىن اوستۇنو قوش تك آلدیران ،  
آسلامىلار دىشىىدىن اوولار سالدىرمان ،  
خاقانلار باشىنا شىپر جالدىرمان ،  
قولاج قوللار بوران قوج كوراوغلودور .

# کودا و غلو

۱- سیدزاده نین شعیریند



میرزا  
مهدی



انتشارات فرزانه

میرمهدی سیدزاده

کورا و غلو (منظومه)

گوچورنی : ج - ق

چاپ: گلشن

برینجی چاپ: ۵۰۰۰ نسخه، فروردین ۱۳۵۸

حق نشر و چاپ محفوظ

## مقدمه

"کوراوغلو" داستانی آذربایجان شیفاهی خلق  
ادبیاتی نینان قیمت لی اثرلریندن بیری دیر . بورادا خلقیمیزه  
مخصوص گۆزەل خصوصیت لر : قهرمانلق ، وطن پرورلیک ،  
ئوزگە خلق لره حرمت ، انسان سئورلیک ، دوستلوق ،  
قارداشلىق ، قوناق پرورلیک و آیرى - آيرى کیفتىر ئوز  
بدىعى اىفادە سىنى تاپمىشدىر .

"کوراوغلو" ئوز باخىش و بدىعى دىگرى اعتبارى  
ايىلەدنيا خلق حماسەلرى نين گۆزەل اينجى لریندن ساپىلىر .  
"کوراوغلو" داستانى خلق مىزىن حياتى ، مبارزەسى  
قهرمانلق تارىخى ايىلە علاقە دار حالدا يارانمىشدىر .  
10-11 - نجى عصر لىردە آذربایجان ، تۈركىيە و اىرا ن  
اشغالچىلار يىنин باسقىن لارينا معروض قالمىشدى . تۈركىيە  
سلطان لارى 10 - نجى عصرىن اول لریندن باشلاياراتق  
آذربایجانى الله كئچىرمك ، اوئون طبىعى و هەدەنی ثروت لرینى

مبارزه‌نین بديعى حماسى انعکاسي كيمى ميدانا چي خميшиدىر .  
اونو تماق اولمازكى " كوراوغلو " خلق داستانى دير .  
او او زون مدت خلقين شيفاهى ديليندە عاشيقلارين سيملى  
سا زلاريندا ياشامىش و زمانىمىزى قدر گلېپ چاتمىشدىر .  
" كوراوغلو " داستانى دنيانين مختلف ديل لرينه ،  
او جمله دن ، روس ، فرانسه ، آلمان و سايير ديللرده  
ترجمه اولموشدور .

بودا ستانىن " كوراوغلو " آدلاندىغى او رادا بو  
بوئىك خلق قهرمانىنин اساس رول اوينا دېغىن دان آرايا  
چي خميшиدى . كوراوغلو داستانىن اساس قهرمانى دير .  
كوراوغلونون اصيل آدى روشن اولموشدور توركىيە پاشاسىنин  
تاً كىدى ايله حسن خان او نون آتاسى على كىشى نىن  
گۆزلىرىنى چىخارتدىقدان سونرا روشن - كوراوغلو ، كور  
اولموش كىشى نىن او غلو كىمى تانينماغا باشلايىر . دوغما  
آتاسىنин دنیا ايشيقىن دان محروم ائدىلمە سى بوسادە خلق  
نمايندە سىن ده ، عمومىت لە فئودال جمعىتىنە ، استشارچىلارا ،  
وطن دشمن لرينه ، ظلمكارلارا قارشى سونسوز نفترتىن باش  
قالدىر ما سينا سىب اولور . كوراوغلو تك جە آتاسىنин دئيل  
بوتون خلقين انتقامىنى آلماق او چون دؤيوش ميدانىن  
آتىلىرى . گوندن - گونه ايلدن - ايله او نون قهرمانلىغى  
هر يئره يابىلىرى . كوراوغلو دوغما خلقى نىن گلە جە بى ،  
سعادتى اوغرۇندا حتى جانىنى اسirگە مير . اودوركى ،  
او نون سىما سىن دا آذربايجان خلقى ئوزونون ان ياخشى

تalamاق اوچون اشغالچىليق وورو شما لارىنى گوجلندىرىرىر .  
دىلر ۱۰۰ - نجى عصرىن سونرا لارىندا خصوصىلە شاه  
عباسىن حاكىت باشىنا كىچمه سىن دن سونرا آذربايجانى  
اشغال ائتمك اوغرۇندا توركىيە وايران اشغالچىلارى فئودال  
وورو شمالارى آپارىر دىلار . آذربايجانىن شهر و كندلىرى  
داغىدىلىرى ، تارىخى - مدنى او جاقلارى محو ائدىلىرى .  
گۈركىلى صنعت كارلار ، شاعيرلر و عاليملىزورلا توركىيە و  
ايранا سورگون اولونور دولار . وورو شمالار زمانى ان چوخ  
آزار و اذىت چكى ، وار - يوخدان چىخان آذربايجان  
كندلى كوتله لرى و شهر يوخسوللارى ايدى . خلق بوءىك  
قهرمانلۇق و رشادت ايله وطنى مدافعه ائدىر ، او نو خارجى  
اشغالچىلاردان قورو يوردو . بو دوره ده هم توركىيە وايران  
اشغالچىلارينا ، هم ده اونلارا ساتىلان يئرلى استشارچىلارا  
قارشى آذربايجانىن مختلف يئرلىرىن دە گوجلوكندلى عصيان لاي  
باش وئىرىر . خصوصىلە شىروان ، تالىش ، اردبيل ، مراغە ،  
قاراباغ ، تبريز ، نخجوان ، كوردستان و باشقۇا ايالت  
لرده كندلى كوتله لرى اشغالچىلارا قارشى مبارزه آپارىر .  
دوغرو دوركى بو عصيانلار داغىنىق ايدى ، و كوتله لر بير  
لىكده حركت اتمە بى با جارمیر و بير - بىرىن دن خبر سىز  
وورو شور دولارا ونا گۈرەدە اشغالچىلار اردو سونون قا با غىندا  
اوزون مدت داييانا بىلە بىر دىلر .

" كوراوغلو " داستانى آذربايغانىن مختلف ايالت  
لىرىن دە كندلى كوتلهلىرىنин ظلم و اسارتە قارشى آپاردىقلارى

صفت لرینی - قهرمان لیق ، دوغرۇ چولوق ، قورخما ماخلىق  
 مبارىزلىك ، آزادلىق سئورلىك و سايرەكىمي نجىب خصوصىت  
 لرینى تجسىم ائتدىر مىشدىر . كوراوغلو ساده بىر انسان  
 اولماقدان چىخاراق خلقين عقل ، ذكاء ، گوج و قووتىنى  
 ئوزوندە بىر لشدىر بىر قهرمانا چئورىلمىشدىر .  
 م - گوركى خلق يارادىچىلىغىنداكى بئلەقەرمانلار دان  
 دانىشاركىن دئير :

" ان درين و پارلاق ، بدېعى جەتىن مکمل قەرمان  
 تىپ لرى فولكلور شيفاهى يارادىجى ليغى طرفىندان يارا  
 - دىلمىدىشىر " ۱ .  
 كوراوغلو زحمت كش كوتلەلرىن نمايندە سىدىر .  
 اوپوخسول بىر ايلخى چىنин اوغولو دور ، مەحپ يوخسلارىن  
 نمايندە سى اولدوغونا گوره دە او فخر ائدىر .  
 دئير :

قول دئىيلىر قولون بويىنون بورارلار ،  
 قوللار قاباغىندا گئدن تىرم من .  
 كوراوغلو داستانى عاشق صنعتىنده وائل آراسىندا چوخ  
 گىنىش يايىلىدىغى حالدا بؤيۈك شاعرلر ، يازىچىلار ، آهنگساز  
 - لا ، طرفىندان جور بجور منظومە لر و رمانلار ، صحنه تىرلىرى  
 و موسىقى موضعىلارى شكلىндە ايشلە نىلىميش و بىر چوخلى  
 بدېعى اثر لرین مضمون و ما يە سى اولموشدور .  
 بو كتابدا گتىريلەن كوراوغلو منظومە بوسىرا دا يازىلىميش  
 اىرلەرن بىرى دىر .

آذربايجانين ملى ادبياتى نين انكشاف و يوكسلىشىنده  
 گوركمى خدمتى اولان يازىچىلار دان بىرى دە سيد مهدى  
 سيدزادە دىر . او ۱۲۸۷ - نجى ايلده عشق آباد ، گمى ايشچى  
 سى عائلە سيندە آنادان اولموشدور . او اوشاق كن آتاسىنى  
 الدن و ئرمىشدىر . آغىر گذران كئچىرن عائلە نين وضعىتى  
 گونو - گوندىن داها دا آغىرلاشمىشدىر . او يددى ايل لىك  
 مكتبي عشق آباد دا قورتاردىقادان سونرا باكى دا پداگ-زوژى  
 مكتبيهواردا ولور ۱۳۰۵ - نجى ايلده اورانى قورتارمىشدى .  
 اوادىي يارادىجى لىفا ۱۳۰۹ - نجى ايلدن باشلايا راقئوز  
 ادبى فعالىتى دوروندە چوخخلۇ شعر مجموعە لرى يازمىش و  
 اوشاقلار و جوانلار اوچون دە آيرى كتابلار ياراتمىشدىر .  
 سيد مهدى سيد زادە نين بىر چوخ منظوم حكاىيە لرى  
 نين موضوعى آذربايجان خلق ادبياتىندان آلىنىمىشدىر .

سيد مهدى سيد زادە ئوز يارادىچىلىغىندا آذربايجان  
 كلاسيك ادبياتىنinin قاباقجىل خصوصىت واسلوبىلارينا باغلى  
 اولدوغى حالدا تازە جىتماعى - انقلابى مضمون و دويغولارى  
 شعرە كئچىرتمىشدىر . او نون آذربايجاندا دىللەر از برى اولان  
 غزللىرى بىر جەتىن چوخ جانلى بىر نمونە سايىلا بىلە .  
 عزيز او جوجولا راۋئىلن بىر " كوراوغلو " منظومە سى  
 دە بويوك شاعرو نويىندە نين زىگىن قلمىندان سوزوب وشكى  
 دوتان بىر منظومە لردىن بىرى دىر .

۱ - م - گوركى شورا ادبياتى نين وظيفە لرى ۱۹۳۵ ص

## کوراوغلو

قوچاق اوغلان دایا غیدیر بئلی نین .  
 آتا سيلا گزیر داغدا ، آراندا ،  
 ايلخى چىنى آغىر زحمت يوراندا  
 كم ائدير اونا كىچىك روشنى ،  
 دولاناندا بهار چاغى گلشنى ،  
 اوذوق آلىر هرگولدن ، هر چىچىكدىن ،  
 آخان چايدان ، اسن سرين كولكدىن .  
 بعضا " روشن سىورى داغا دير ماشىر .  
 قايا لارين زىروه سىنده دولاشىر .  
 اوقو چاقدىر ، هم ده اينجە قلبى وار ،  
 يوخسوللارى اينجىدىنده ملکە دار ،  
 بوجق سىز ليك ئورە گىنە تو خونور ،  
 باخىشىندان درين كدر اوخونور . . .  
 روشن بعضا " آت بئلىنده ياتىرىدى ،  
 زامان كئچىر بوياباشا چاتىرىدى .

اويا نىردى قلبىنده كى ووقارى ،  
 يئتىشىردى حباتىنин باهارى .  
 آت اوينا دىب ، او گلندە جولانا ،  
 هامى قبطە ائديردى بو جوانا .  
 على كىشى بىرگۈن ساحل بويونجا ،  
 ايلخى سىنى او تار مىشدى دويونجا .  
 قاش قارالىب گۈيىدە گونش سوننده ،

حسن خانىن واردىر چوخلو ثروتى ،  
 گزيراء لده ايلخى سينين شهرتى .  
 كورن آتلار ، بوز آيقىر لار ، كەرلر ،  
 اوتلا ماغا چىخىر دوزە سحر لر  
 ايلخى چىدىر على ، قمچى اليىنده  
 يايلاقلارى گزير آتىن بئلىنده .  
 قىرخ ايلدىركى ، خانا قوللوق ائله بىر .  
 على كىشى جوانلارا سۆئىلە بىر .  
 - قوش قاناد سىز اولا بىلمىز دنيا دا ،  
 ايگىد آتسىز اولا بىلمىز دنيا دا .  
 ياخشى آتلا طوفانلارдан كئچرسن . . .  
 قاسىر قادان ، بورانلارдан كئچرسن . . .  
 دايياناندا ايگىد ، يېھر قاشىندا ،  
 سانكى قارطال دورور داغىن باشىندا . . .  
 روشن آدلى بير اوغلۇ وار على نين

باش اندىرىپ دئدى : - اولو حسن خان ،  
 اينديه جن هلە هئچ بير حكمان  
 گورمه يىبىدىر بو آتلارىن تايىنى ...  
 پاشا لاغا قويوب خانىن پايىنى ،  
 دئدى : بئله آريق - اوروق يابىلار ،  
 منيم كىچىك ايلخىمدا دا تاپىلار .  
 بوسوزلاردىن غضبلندى حسن خان ،  
 امرائلە دى ، ائولرييختان قودورغان ، -  
 چىخار سينلار ايلخى چىنىن گۆزونو ،  
 اوگۇرمە سىن بىردى گونش او زونو .  
 ايلخى چىنىن گۈزلىرىنى اويدولار ،  
 دايچا لارى ووروب باغان قوودولار .  
 خان سؤيلە دى : هەرە تاپىر بايىنى ،  
 آپار ، قوجا ، ايکى آريق يابىىنى .  
 جەنم اول ، سن يور دومدان ، ائليمدن ،  
 شكرائلە كى ، قورتارمىسان لۇلومدىن .

قوجا قويido اللرىنى گۆزونە ،  
 قان فوارە ووروب آخدى او زونە .  
 چال ساققالى قزل قانا بوياندى ،  
 سانكى اونون يئر باشىنا دولاندى .  
 ظولم اليىندىن اولدو عمرو زهرلى ،  
 ائولريينە دوندو دردى ، كدرلى .  
 بير يارالى آصلاح كىمى باغيردى ،

ايلخى يواش - يواش كنده دوننده ،  
 بىردىن ايکى دايچا چىخدى خزر دن ،  
 كاميل قوجا قاچىرمادى نظردىن ،  
 دايچا لارى بير طوولە دە باغلادى .  
 اوت ، سو وئردى ، طومار لادى ، ساخلادى .  
 چوخدو حسن خانىن ياخىن دوستلارى ،  
 قوناق گلىر آخىن - آخىن دوستلارى ،  
 سارايىندا تئز - تئز مجلس قورولور .  
 يە بير ، ايچىر خانىن كئفى دورولور .  
 خانىندا لرا او خويورش قىللر .  
 رقص ائله بير نازلى دىلىبر گۈزەللىر .  
 بېرگۈن يىنه قونا قلىقدى باغيىندا .  
 دوستو پاشا اوتور موشدو ساغىندا .  
 قزل جامدا گلگۈن شراب ايچىردى ،  
 آخشام اوستو ايلخى گلىپ كئچىردى .  
 پاشا دئدى : - عزيز دوستوم ، حسن خان ،  
 بير دايچا وئرسن منه بو ايلخى دان .  
 بير - بيرىنە وروب ايکى اليىنى ،  
 خان امرا تىدى ، چاغىردىلار علىنى .  
 دئدى : - قوجا ، گئت ايلخى دان بيرات سەچ ،  
 تاپىلماسىن يئر او زوندە تايى هئچ .  
 على كىشى لايق بىلدى قيراتى ،  
 بيردى سەچدى ايلخى سيندان دوراتى .

ایگید ، مغورو روشنی نی چا غیردی ،  
 دئدى : - قیرخ ایل قوللوق اتدیم خانامن ،  
 حاققیم ، ساییم بودور ، باتدیم قانامن .  
 ائله بیل کی ، شیمشک ووردو روشنی ،  
 خزان اولدو حیاتی نین گلشنى ،  
 سویله دى کي ، آتا ، گئدیب من بوآن  
 قصاصینى آلام آذغىن ياغى دان .  
 علی کىشى دئدى : - اوغول ، تلسمه ،  
 بير اوترى كولك كىمي تئز اسمه .  
 وقت اولار کي ، سن طوفانا دونزىن ،  
 چالخالانان بير عمنانا دونزىن .  
 قدر تىنلە يئنیب بويوك اوردونو ،  
 داغيدارسال حسن خانىن يور دونو .  
 اينديسه گل مىنك آتىن بئلينه ،  
 كىچمه يك بىز او نامردىن آلينه .

اوغول ، سویله ، گوروم بوراھارادىر ؟  
 روشن جواب وئردى ، يا شىل دوزندير ،  
 چاي ساحلى گول - چىچكلى چمندىر ،  
 قوجا دئدى : - گئجه بوردا قالاريق ،  
 باشقايئرده سحر مسكن سالاريق .  
 چونكى بوردان چوخ كاروانلار كئچه جك ،  
 چوخ ايلخى لار گلليب چايدان ايچە جك .  
 راحت اولماز بىزە بوجاى قيراغى ،  
 مسكن ائدهك گرك اوجا بيرداغى .  
 سحر گونش افقلردن بويلاندى ،  
 ماوى گوپلر آل شفقە بوياندى .  
 چمن لييە نور سوزولدو هاوادان ،  
 جيويلىتىلە قوشلار اوچدو يووادان .  
 يوز رنگ آلدى چمندە كى چىچكلر ،  
 نغمە دئدى اسن سرين كولكلر .  
 آرتدى ينه اورييندە هيچان ،  
 قايغى آلدى يازيق دردى قوجانى .  
 بير زامانلار دوزن لرده گزىردى ،  
 هر چمندن عطرلى گل اوزردى .  
 ايندى عالم قارانلىق دير گۈزونه ،  
 حسرت قالىب آل گونشىن اوزونه .  
 چىخى دونسون بواوغورسوز دورانىن ،  
 نئجه آغىر دردلرى وار زامانىن .

آتا ، اوغول آت بئلينه مىندىلر ،  
 آت سئيردىب يولا طرف دوندولر .  
 لۇتوشدور تې لردىن يئل كىمى ،  
 درە لردى جوشقون آخان سئل كىمى .  
 آخشام چوكدو ، گونش سولدو ، سارالدى ،  
 يواش - يواش ماوى افق قارالدى .  
 علی دئدى : - دنيا نئجه قارادىر ،

روش هر گون چویور، کهليک ووروردو.  
 يئيردىلر اوون دادلى اتىندن -  
 طبيعتين داغداكى نعمتىندن .  
 ايچير ديلر شربت كىمى بولاقدان ،  
 اوزادىلار بوردا گۆزدن ، قولاقدان .  
 آتلا را دا روشن ياخشى باخيردى ،  
 گونلر كىچىب بير چاي كىمى آخىردى .  
 دايچالارى چىخار ماقچىن سيناقدان ،  
 على كىشى دئدى : - اوغول ، ان داغدان ،  
 سە بيردشومدا ، تىكانلىقدا قيرآتى ،  
 سونرا همین يئر لرده چاپ دورآتى .  
 گۈردون آتلار بودره مە دى سور داغا ،  
 ئوبىرت سونرا گدىكلرده چاپماغا .  
 سينا ماقچىن روشن مىندى قيرآتى ،  
 شىمشك كىمى آچىلدى قول - قانادى .  
 كىچدى شومدان ، آتىلدى بير تايدان ،  
 كىچدى گئتدى تىكانلىقدان ، قايدان .  
 جىزىلمادى هئچ قيرآتىن دير ناغى ،  
 ياخشى كىچدى دور آتىن داسىناغى .  
 على كىشى چوخ سئوبىندى بوجالا ،  
 دئدى : - ايندى آتى چاپاق دوردىنالا .  
 قىصاصىمى آلاق آزغىن ياغىدان  
 ائولر يىخان ، خانمانلار داغيدان ،

سۇ دىرمەدى كەرىنى اوغلونا ،  
 آتا ، اوغول دوشدولردا غىولونا .  
 شىمشك اولوب ايلدىرىما دوندولر ،  
 يوخوش قالخىب ، قايلاردان آندىلر .  
 آز قالىرىدى آخشام گونش باتماغا ،  
 يئتىشىدىلر خىلى اوجا بىرداغا .  
 قوجا دئدى : - عمور باغىم ، چمنىم ،  
 گلدىيىمىز يئر هارادىر روشنىم ؟  
 روش دئدى : - آتا چىلى بىرداڭدىر ،  
 اوستوموزدە بولود قالاق - قالاقدىر ،  
 قوجا دئدى : - اوغول بوردا قالارىق ،  
 قارتال كىمى داغدا يووا سالارىق .  
 آتا ، اوغول تاپدى كىچىك سىغىنجاق ،  
 بويئر لرده طران سوزوردو آنچاق .  
 سال قايدا يوكسلتىدىلر بىر قايا -  
 باشى گويم يئتىشىرىدى آز قالا .  
 آتلارچىن دا داشدان طوولە هوردولر ،  
 آز زماندا بير خىلى ايش گۈردولر .  
 زىروه سى چوخ چىلى اولان بوداغدا ،  
 آخىردى بير آينا كىمى بولاق دا .  
 هر طرفده واردى زريش كوللارى .  
 گورونوردو داغدان كاروان يوللارى .  
 آتا ، اوغول سحر تئزدىن دوروردو ،

حسن خانین دوندرهک بیز باختینی ،  
 آلت - اوست ائدهک سارایینی تاختینی ،  
 روشن چاپدی شیمشک کیمی قیرآتی ،  
 علی کیشی - یئل قانادلی دورآتی .  
 یول اوستوندہ دایا نمیشدی بیرقوجا ،  
 بویو پهرهن چینارلارتک چوخ اوجا .  
 زومرود قاشلی کمرواردی بئلیندہ  
 پارلا ییبردی مصری قیلینج الیندہ .  
 اشاریله یولچولاری ساخладی .  
 چوخ دقته باخیب اول یوخلادی .  
 تانیبینجا گنج روشن له علی نی ،  
 محبت له سیخیب اولو الینی  
 او روشه دئدی : - مصری قیلینجیم ،  
 قیندان چیخسا ساچیر آلو ، قیغیلچیم ،  
 آل ، بو سلاح قالسین سنه یادگار ،  
 گورورم کی ، سنده آصلان گوجو وار .  
 قیر آتینلا ، قیلینجینلا ، اوغول سن  
 داغдан بؤیوك ار دولاری ینرسن .  
 ویدا لاشیب قوجا ایله حرمت له ،  
 آتا - اوغول آت چاپدیلار سرعتله .  
 حسن خانین چوخدو ینه قوناغی ،  
 کیف ائدیردی ، یامان سازدی داماغی .  
 اعیانلارلا سارای داشیب قایناپیر ،

گوئر چین تک قیزلار سوزور ، اویناپیر .  
 او جال میشدیر کامان سئی ، تار سئی ،  
 خانندہ نین ملاحتلی نغمہ سی .  
 آل شرابلا دولور بوللور قدح لر ،  
 پاریلدا بیب ساچیردی نور قدح لر .  
 آنا سیلا روشن چاتدی سارایا ،  
 گوئردو خانی بیک لر آلیب آرایا  
 اطرافیندا پروانه تک دولانیر ،  
 اعیانلارا گول رنگلی می پایلانیر .  
 نعره چکیب روشن دئدی : - حسن خان !  
 قانلار توکوب ، ائولر بیخان حکمران !  
 یادیندادی ، جاناوار تک قودوردون ،  
 سن آنامین گوزلرینی اویدور دون .  
 گلدیم سندن من انتقام آلماغا .  
 آلیشمیسان دور اندان کام آلماغا .  
 بیلمیر سن کی ، چرخی دونر دورانین ،  
 هرآن باشقابیر حکمو وار زامانین .  
 چیخ گوستر ئوز هنرینی میداندا ...  
 حسن خانی سوْز گوتوردو ، بیر آندا  
 قلنچینی چکیب گئتدی قاباغا ،  
 هجوم اتدی او روشنی وورماغا ،  
 روشن حاضیر دایانمیشدی بايقادان ،  
 بیبر ضربه ده خانی سالدى آياقادان .

بير چاخشا دوشدو در حال سارايا .  
 بويور دولر پهلوانلار هارايا .  
 تانيديilar ايلخى چينين اوغلونو ،  
 هر طرفدن كسيب اونون يولونو  
 قيشقير ديلار : - ايشه باخ بير كوراوغلو ،  
 چوخ قدرتلى حكمانى ئولدوردو .  
 عظمتلى حسن خانى ئولدوردو .  
 بو سوز لردن روشن اولدو عصبي ،  
 دنيز كيمى آشيب - داشدى غضبي .  
 او باشладى شمشير قلنچ وورماغا .  
 ايگيد ليكلە ياغيلاري قيرماغا .  
 مصرى قلنچ پارلاياندا هاوادا ،  
 توکولور دوش - لش اوسته داوادا .  
 قيرآت بعضا " تېپىيىلە ، دېشىلە ،  
 بعضا " ايشه قالخان كيمى دوشويلى  
 دشمنلىرى قىريپ يئرە سريردى ،  
 يوز آتلىبىيا بيرآت سينه كۈرۈدى ...  
 چوخ قىريلدى خانين نايىب - نوكرى ،  
 على بىلدى چوخ دوپوشوب روشنى .  
 برك يورولوب ، الدىن دوشوب روشنى .  
 دئدى : - اوغول ، سورقيرآتى ، قاچاق بىز ،  
 قارتال كيمى يوردموزا اوچاق بىز .  
 سووو ماچقىن آغىر قانى - قادانى

آتا - اوغول ترك ائتدىلر ميدانى .  
  
 قيرآت دوندو قاسىر غايا ، طوفانا ،  
 دورآت - داغدا اوچان ايتى دومانا .  
 آتلار كىچيك بير تىپه نى قالخاندا ،  
 روشن دونوب آرخاسينا باخاندا  
 سوپىلە دى كى ، كەر آتلارين اوسته ،  
 آرد يىمىز جاڭلىرى بويوك بيردىسته  
 على دئدى : - سورشوملۇغا آتلارى ،  
 ساققىز كيمى قالىن پالچىق قاتلارى  
 مانع اولار ، گله بىلمىز ، ياغيلار ،  
 آتلار باتىب قالار ، دسته داغيلار .  
 قارا شومدا روشن گىل آت سوردولر ،  
 كەر آتلار باتلاقلىغا گىردىلر ،  
 ايليشدىلر ديزە قدر پالچىعا .  
  
 گورونمە يىب قارا شومدان آت چىخا ...  
 روشن بيرده باخىب دئدى : - نوز ، دومان ،  
 يوكسە ليبدىر گوئىھ ، گلىر آرخادان  
 يوزە قدر قارا آتنى ايگىدلر ،  
 زره گىمەيش يئل قانادلى ايگىدلر .  
 فكرە گىتدى على كىشى بيرآنلىق ،  
 دئدى : - بىزى قورتاراجاق تىكانلىق -  
 سە يىردا آتى تىكانلىقدا ، آرسلانىم ،

چىخا بىلىمزا اوردان آزغىن دشمانىم .

قىرآت ، دورآت تىكانلىغا گىرنده ،

آرخاسىنجا ياغىلار آت سورىنده ،

قارآاتلار تىكانلىقدا ايليشدى .

آتا - اوغول لذت آليپ گولوشدو .

آت سور دولرى ينه خىلى قاباغا ،

دوندو روشن آرخاسينا باخماغا .

گوردوگلىرى بير دسته آغ آتليلار ،

آز قالىبىدىر چاتسىن قىوراق آتليلار ،

على دئدى : - اوغول آتى سورداغا ،

آغ آتلاردا قاناد اولماز اوچماغا .

قىرآت ، دورآت دونوب اولدو ايلىرىم ،

ئىچە داشلىق كىچدى ، نىچە سىلدىرىم

آغ آتليلاردا يولوندا قالدىلار ،

ئوز لرينى الدن - دىلدن سالدىلار ،

قىشقىر دىلار : - گور نىچە بير كور اوغلو ،

شىمشك كىمى كىچىر ، گىدىر هر يولو .

آتلارينىن فرقى يوخدور دوماندان ...

هر اوپادا ، هر يئرده اوزاماندان

ائىل كور اوغلو آدلاندىرىدى روشنى ،

چىچكلىنى اونون عمور گلىشنى .

سۇز مولكوندە بير گلستان ياراندى ،

كور اوغلو دان نىچە داستان ياراندى .

(٢)

چىلى بئلده چوخ اوجادىر قالالار ،  
قالالاردا شاهىن - شونقار بالالار !  
داغ باشىندان چىسىكىن دومان سورونور ،  
آرسلان كىچىر ، بوردا پىنك گورونور ،  
كور اوغلو نون سىسى توپۇپ هر يانى ،  
گىزىر آدى بوتون ئىلى - اوبانى .  
توبلانىبىدىر دورە سىنە دلىلر ،  
سسى وئىريلر - نعرە سىنە دلىلر ،  
گورونمهبىر قالا دومان اىچىنده ،  
كلىپ يولدان بويوك كاروان كىچىنده  
جوشوب - داشىر سئە دونور دلىلر .  
چوخ سرعت له داغدان انير دلىلر .  
كاروان لارىن قاباگىنى ساخلايىر ،  
گوجلولرىن قوللارىنى باغلایىر .  
بيڭ زادەلر ، بىزىر گانلار سوپولور ،  
آدىلى - سانلى بويوك خانلار سوپولور .  
پاشالارىن آتى ، مالى ، قوماشى ،  
وارلىلارىن ، تاجىلرىن قاش - داشى  
تالان اولور دلىلرىن ئىيندە ،  
عمور لرى سولور خزان يئلىيندە .  
هر ماحالى توتور شاءنى - شهرتى ،

آلاگوزلو ، قلم قاشلى نگارا ،  
 آى قاباقلى ، بولود ساچلى نگارا .  
 يولانماق چين نازلى يارين ائلينه ،  
 ساز گوتوردى ، ميندى آتىن بئلينه ،  
 دليلرى دئدى : - آمان كوراوغلو !  
 آياق ساخلا ، گئتمە ، داييان ، كوراوغلو !  
 سن قال ، گئدك بيز نگاري گتيرە ك ،  
 سنى يارين وصالينا يتيرەك .  
 ياداڭلارده طوفانلاردا قالارسان ،  
 چتىن لى يە دوشوب داردادا قالارسان ،  
 قوج كوراوغلو دئدى : - باختىم ياراولسا !  
 دوست يولوندا بوران اولسا ، قاراولسا ،  
 قورخوم يوخدور ، كوهلىنىمى چاپارام ،  
 گئدىب من ئوز سئوگىلىمى تاپارام .  
 او گوزهله بىلدىرە رم آرزو مو ،  
 دىلەندىريم نگارىم چين سازىمى .  
 داغدان آشى ، قىرات گىلى جولانا ،  
 دوندو گىنىش دوزن لرده جىرانا .  
 او زون يوللار قارشى سىندا گوڭىدى ،  
 دوز اوتۇز گون ، اوتۇز گئچە يول گىلى .  
 آى باتمىشدى ، آز قالىرىدى سحرە ،  
 چاتدى بويوك ، آباد كوشاد شەھە . . .  
 او ، راست گىلى بىرآغ ساچلى باغانى ،

كوراوغلو نون يوكسليردى قدرتى .  
 اطرافىندا قەھرمانلار آرتىرىدى ،  
 مرد اىگىدلەر ، پەلوان لار آرتىرىدى .  
 بېرگۈن يىنه قالخدى گويمە تۈز - دومان ،  
 گۈروندى بېر عضمتلى كاروان .  
 قەھرمانلار چىلى بئىلەن آشدىلار ،  
 دالغالانان دنيز كىمى داشدىلار .  
 بورودولر بېرجه آندا هەريانى ،  
 ساخلادىلار عضمتلى كاروانى .  
 سوپوب بوتون اىپپىنى ، شالىنى ،  
 تالادىلار واللىلارين مالىنى .  
 آلدىقلارى غنىمت لرا يىچىندا ،  
 بوكوھر لر ، بۇشوت لرا يىچىندا  
 بېر قىز شىلى واردى بئرلى - بىزكلى .  
 چىچىۋە سى ياقوت ، زومرۇد چىچكلى ،  
 يازىلەمىشدى چىچىۋە نىن آلتىندا  
 گوئى يىن لە صاف قىزىلىين قاتىندا .  
 بوقىز جانلار آلان گۆزەل نگار دىر ،  
 ايستانبول دا آتاسى حىمىدار دىر .  
 كوراوغلونون ئورگىندا چوخ درىن  
 بېر اېز سالدى عشقى نازلى دلبرىن .  
 سانكى بىلەن قىز گولە وورولدو ،  
 بېر كونولدىن مىن كونولە وورولدو

سالام وئردى ، باغبان ايگىد جوانا —  
 باخىب دئدى : — گورونوركى ، بوراسن ،  
 اوzac يئردىن بىر مقصىد چون گلمىسىن ؟  
 بوسۇزلىرى دىينلە يىنجه كوراوغلو ،  
 تارى چالدى اينجه — اينجه كوراوغلو ،  
 دئدى : — آتا وورولموشام نگارا ،  
 سئوگىلىيم چىن گلمىش بوديارا ،  
 كمك ائله ، يئتىير منى ووصالا ،  
 قويما باتسىن اميد گىيم قومسالا .  
 قەھرمانىيم گلدى اونون خوشونا .  
 دئدى : — اوغول ، انگل آچما باشينا .  
 استامبولون قودور قان حكمدارى ،  
 وئرمىزىنە آلا گۈرۈلۈ نگارى .  
 غربت ائلده بولانارسان قانينا ،  
 دۇئن يور دونا ، حىفىن گلسىن جانينا .  
 قوج كوراوغلو دئدى : — آتا ، سوبىلە سن  
 بئلە ايشى نىجە روا گورورس .  
 عاشق دردن يانسىن هجران اودونا ،  
 ھم دە اونون لکە گلسىن آدىنا .  
 وار قىرااتىم ، ايگىدىلىييم ، ياراغىيم ،  
 قربت ائلده اولسان اگر داياغىم  
 دۇيىشىلدە دشمن لرى يۈنە رم ،  
 من نگارلا يور دوموزا دۇنە رم .

قوجا گوردو كوراوغلو دا عنادى ،  
 سوزلىرىندىن مقصىدىنى آنلادى .  
 بىلدى كى ، داغ عظمى وار بو قوچاقدا ،  
 دئدى : — اوغول ، صاباح اركن بوباغدا  
 اولا جاقدىر گوزهل لرىن يېغناگى .  
 واردىر دىلپر — سئوگىلىيتن قوناغى .  
 گلىر بورا نگار خانم هر هفتە .  
 گئت آتىنلا دالدالان بىر طرفده .  
 بوجئىجەنى باغدا قالدى كوراوغلو ،  
 درين — درين فكرە دالدى كوراوغلو .  
 اولدوزلارى سابدى گۆپۈن اوزوندە ،  
 مىن بىر خىال گلدى دوردو گوزوندە .  
 سئير ائله يىب باغداگلو ، گلزارى ،  
 خىاليىندا جانلادىردى نگارى .  
 قزل گولدىن دوپوردو يار قوخسو .  
 گوزلىرىندىن چكىلىمىشدى يوخسو .  
 سو دا ياتسا ، ياتماز هجران خستەسى . . . .  
 گلدى باغا قىرخ قىزىلارين دستەسى ،  
 آلا گوزلوقارا تئللى نگارى ،  
 شوخ بئرىشلى ، اينجه بئللى نىگارى .  
 گوروب اسى كوراوغلو نون اووه يى .  
 چايلار كىمى جوشدو — داشدى دىلەمى .  
 دئدى : — فراق آتنىشىدە يانىرىدىم ،

( يايidan چىخىب اوخ دگمىشىدى ھدفه . )  
 يوللاندىلار قىرات اولان طرفه .  
 كوراوغلو تئز مىندى آتىن بئلىنه ،  
 كەچدى قىزىن كەربندى اليىنه ،  
 آياغىنى اونون يئردن قوپاردى ،  
 جسور طران ، گوپير چىنى آپاردى .  
 باغداسىن — كوى دوشدو . ساراي قىزلارى  
 فرياد اتدى — قاچىر تدىلار نگارى  
 پەلوان لار ال آتدىلار قىلىنجا ،  
 آت چاپدىلار كوراوغلونون دالىنجا .  
 كوراوغلو بىر آن داچىخدى شەردىن ،  
 دونوب باخدى آرخارسىنا او ، بىردىن .  
 گۈرۈدى سانكى جوشوب — داشان سئل گلىر ،  
 آرخاسىنجا بوتون ماھال — ائل گلىر .  
 نگار دئدى : — سن كى ، منى قاچىرتدىن ،  
 بىر بولبۇلو يوواسىندان اوچورتدىن ،  
 قويما دوشسون قوز قۇنلارين اليىنه ،  
 چاپ سر عتلە آپار چىلى بئلىنه .  
 قوچ كوراوغلو دئدى : — مرد — مردانه  
 گرگ گىريم دشمن لىزله ميدانه .  
 قىلىنج ووروب شش پر آتىم دويوشده .  
 بىر آرخادىر منه آتىم دويوشده .  
 پەلوان لار كوراوغلونو ھاخلادى ،

گئجه — گوندوز ، نگار ، سنى آنيردىم .  
 فرق يوخ ايدى گوندوزىمده ، گئجه مده .  
 شىولرى منىم قەھر اولوركىن پىنجمدە ،  
 آهو گوزلۇ اولدوم سنين اسىرىن ،  
 محبت دېر ھر معناسى بوسىيرارىن .  
 هەچ دويوشده من آيىلن دېيلىدىم ،  
 گوز للېيىن قارشى سىندا آيىلدىم .  
 داغلار كىمى يىنيلمزى ووقارىم ،  
 موما دوندو قلبىم ، نازلى نگارىم  
 گوزەل يارىم وئرال — الە منىم لە ،  
 گل يوللاناق چىلى بئلە منىم لە .  
 نگار دئدى : — نە جرئت لە منه سن ،  
 ايگىد اوغلان ، بئلە سوزلۇر دېيرىن  
 قىرخ اينجە قىز وار سولومدا — ساغىمدا ،  
 ايندىيىھە جن قوش اوچما بىب باغيىمدا .  
 سۆйلە بوراسن نە آدلا گلمىسىن ؟  
 يوخسا اوچوب سن قانادلا گلمىسىن ؟  
 قوچ كوراوغلو دئدى : — يوخسا قانادىم  
 واردىر منىم يئل يئر يىشلى قىرا تىم .  
 قاباغىندا شىمشك بئلە داياماز ،  
 گۈز گۈرمە سە ، بونا آغىل ايانماز .  
 نگار دئدى : — گوستەر منه قىرآتى ،  
 گۈرۈم كولك كىمى اوچان بىرآتى .

قەھمانىم قىرآتىنى ساخلادى .  
 هانسى اىگىد گورسە بونجا قوشۇنو ،  
 ايتىردى ئوز آغلىنى ، هوشۇنو .  
 قاياكىمى مەكمەم دوردۇ كوراوغلو ،  
 شش پەرتى قىلىنج ووردو كوراوغلو .  
 يارالىلار دونوب سولغۇن يارپاغا ،  
 خزل كىمى توکولدولر تورپاغا ،  
 كوراغلوونون سىسى توتوب هريانى ،  
 خرمن - خرمن اوە ساچىرىدى قالخانى .  
 قىرآت قىزىب تاپدا بىردى لش لرى ،  
 چئىنە بىردى ، گمى رىرىدى باشلارى .  
 ياغىش كىمى اوخ اوچوردو هاوادا ،  
 كوراوغلو دا يارالاندى داوادا .  
 آرسلانىمەن وضعىتى آغىرىدى ،  
 ھەر طەدن اوستونە اوخ ياغىرىدى .  
 هارايىنا گلدى چاتدى دليلر ،  
 قىلىنج ووردو ، آت اويناتدى دليلر .  
 كوراوغلوونو چىخار تىدىلار آرادان ،  
 قويما دىلار چوخ قان آخسین يارادان .  
 اووجوسونا علاج اتدى شكارى ،  
 ملھم قويدۇ ياراسينا نگارى .  
 دويوشىلدەن چىخىب اىگىد ووقارلا  
 چنلى بئله گلدى يارى نگارلا .

نئچە گوندو گۈزلە بىردى بولۇنۇ ،  
 ئوز باغرىينا باسىدى على ، اوغلۇنۇ ،  
 چنلى بئلده توى مجليسى قورولدو .  
 نئچە - نئچە جىران - چوبۇر وورولدو . . .  
 يوخدوسايى قرقا وولۇن ، كىلىيىن ،  
 اتى شىرىن قوزولارىن ، املىيىن .  
 داغ دۇشوندە قالانمىشدى اوچاقلار ،  
 دادلى كىباب بىشىر يىرىدى قوچاقلار  
 اىگىدلرىن كۈنۈل آچان نغەمەسى ،  
 توتكلرىن اينجه ، سازىن خوش سىسى ،  
 عكس ائدىرىدى باشى قارلى داغلارا ،  
 چالىنيردى زورنا ، داۋول ، ناغارا .  
 چنگى سىسى تىتەرە دىرىدى هريانى ،  
 ھور كودوردو داغدا گىز جىرانى .  
 نگار خانم الل سازىنا وورولدو ،  
 كې شاف بولاق كىمى دورولدو  
 چنلى بئلده كەچن تويidan ، دويوندى . . .  
 او ، سارايا نفترت اتدى بوگوندى .  
 سئودى داغلار قوبىنداكى حياتى ،  
 ئوزگىنە ياتدى چوبان - باياتى .  
 كوراوغلو دا چوخ سئويردى نگارى ،  
 اونسوز بىر آن اولما بىردى قرارى .  
 نكار يالنىز دگىل حىات يولداشى ،

کوراوجلونون اولدو ياخين سيرداشى .  
 سيلاحلا نيب قلنچ آلیب الينه ،  
 دوبوشلرده مينيردى آت بئلينه .  
 کوراوجلو گون کئچير ميردى دعواسيز ،  
 (ايگيد اولماز اصلا قان سيز ، قادا سيز .)  
 عمر ائديريدى قايلارين ايچينده ،  
 بورانلارين ، گوجلو قارين ايچينده .  
 گاه ياغيشلاراله نيردى ، گاه دولو ،  
 بوردا گون لر سك سكى ، قورخولو !  
 قوجاليردى على كىشى گون — گوندن ،  
 بوكولوردو بئلى حيات يوكوندن .  
 قارانليقدير عالم گوئز سوزانسانا ،  
 على چين ده دنيا دونوب زندانا ،  
 خاطرينه دوشور گنج ليك چاغلاري ،  
 چوخ دلاشىپ كەلن اوسته داغلارى ،  
 قوش قونمايان قايلاردان كئچىپ دى .  
 شربت دادان چشمە لردن ايچىپ دى .  
 ايىدى آرتىق ضعيف له يىپ بدنى ،  
 حس ائله مير قارشى سيندان ئونه نى .  
 بىلىرى ، اولوم شربتى نى ايچە جك ،  
 بوگون — صباح بو دنيا دان كوچە جك .  
 اوغلو تئز — تئز گلىرى اونو گورمه يه ،  
 ظفر لريين مىزدە سىنى وئرمە يه .

بوگون ينه ئوز قهرمان اوغلونو ،  
 ئوپوب بيرده قوجاقلادى بويونونو .  
 دئدى : — اوغول بئله اولوب ازلدن ،  
 عمرон — گونون فرقى يوخموش خزل دن .  
 قوجالدين مى ، توتار قالمير بىندە ...  
 هميشه ليك بير سفره گئىندە .  
 اوولادينا دئيب ئورەك سۆزۈنۈ .  
 قويمايا سان قلبده گرگ سۆزۈنۈ .  
 اوغول ، قېرىم اولار بوداغلار منيم ،  
 سنه نئچە وصيتىم وار منيم .  
 روحداش دوشىمە گوجلو گورسۇ دشمنى ،  
 اميد سىزلىك سارسىتماسىن هئچ سنى .  
 ايگيد لريين متانتى ، هنرى ،  
 يارادىب دير دويوشلرده ظفرى .  
 هردو يوشدن اول تىبىر اولمالى .  
 داغ يىخماغا دوستلارال بىر اولمالى .  
 سن هميشه وقارينا آرخالان .  
 بيرده ياخين دوستلارينا آرخالان .  
 ياخشى دوستون چك ھر زمان نازىنى ،  
 قلنچ قدر سئواوج تللى سازىنى .  
 قلنچ دان دا چوخدور سۆزۈن قدرتى ،  
 جان كىمى سئو بىزىم شعرى ، صنعتى .  
 آتا كىمى باخ بو كىچىك اوردونا ،

يا دايلى نى بوراخما ئوزيوردونا .

دليلرين داغيلسالار باشيندان ،

اشر قالماز تورياغيندان ، داشيندان .

آرسلان داتك اولسا بيرگون باسيلار ،

يالنيز قالان ايگيد داردان آسيلار ...

قوجا دئيب بيتييردى سون سۈزۈنۈ ،

ابديليك يومدو سونرا گوزۇنۇ .

(٤)

قوج كوراوغلو قهرمان دى ، قوچاقدى ،

لاكين اونون قلبى ده چوخ يومشاقدى .

آتا سينا قىرخ گون ماتم ساخладى ،

داغلار داكى بولود كيمى آغلادى ،

بير تسلى اولدوا اونا نگارى ،

بيردە ياخين دوستلارينين ايلقارى .

آرتىر مىشدى دليلرين سايىنى

دويوش لرده خانلار آلىپ پايىنى ،

محوا ولوردو كوراوغلونون اليندە .

سحر لرى آچىردى آت بئليندە .

بعضا ايسه كنده ، تويدا ، ماغاردا

عاشىقلارين گىيندىبىي پالتاردا ،

سۈز قوشور دو ، ساز چالىردى كوراوغلو ،

نغمە كارتىڭ اوچالىردى كوراوغلو .

بير يازگونو هاوانىن خوش چاغىندا ،

نيكار خانىم اوتورموشدو ساغىندا ،  
عاشيق جنون كوراوغلونون سولوندا ،  
دليلرين گوزو كاروان يولوندا ... ،  
توكولوردو داغدان گوموش شلاله ،  
آللو و كيمى پارلاييردى هر لاله .  
گوي ئوزوندن كئچيردى صاف بولودلار .  
اپىك كيمى اينجه ، شفاف بولودلار .  
بىر مارال نان ايکى كورپە ياوروسو ،  
 DAG دوشوندە بىر بولاق دان ايچىر سو ،  
اور كى - اورك اطرافينا باخىردى  
اوزاقلار دان هر دن شىمشك چاخىردى ،  
بولوحە نى سئير الله يىب دقت له  
كوراوغلو يا دئىدى نگار رقت له .  
- زمان كئچىر ، ئوتور بىزىم ياشىمىز ،  
گون گله جك آغار اجاق باشىمىز .  
بالاسى وار هر ككلېيىن ، قارطالىن ،  
قوزوسو وار هر جىرانىن ، مارالىن .  
لاكين بىزىم سونسوز قالىر آديمىز ،  
يانىمىزدا يوخدور بىر اولاد يىمىز .  
اولاد سىز بىر قادىن هئچ شاد اولارمى ،  
درىدىن ، غىمن بىر آن آزاد اولارمى .  
بودىد منىم اورگىمە چكىر داغ ،  
دلى كونلۇم آلۇلانىب يانا جاق

بير اولادين حسر تيله هر زامان .  
 بو دنيا دان گئده جه يم نيكاران .  
 آناليقدير قادين ليفгин غورو ،  
 عزيز اولاد آنالارين گۆز نورو .  
 بارگتيرهن آغاج اولور ده يېلى ،  
 اولادسيز بير آنا دئيل بېھرلى .  
 كوراوغلونو بو سوز يامان كئورلتدى ،  
 ئورگىنده دردى ، غمى غئور اندى .  
 عاشق جنون دئدى : — اولاد ياخشى دير ،  
 آنالارچىن خوشبخت ليبيين ناخشى دير .  
 يوخدور لاكىن درد چكمه يىين معناسى ،  
 بودنيادا هر دردين وار دواسى .  
 وطن اوغلو هر آنانين اوغلو دور .  
 بيزيم ائللر يتيم لرلە دولودور .  
 آتالارى قير يلىپ دير داوادا ،  
 كوريه قوشلار ياتسادا بير يووادا ،  
 بو اوشاقلار يورد — يوواسيز دولانير ،  
 سفالتنين پنجه سينده اودلانير ،  
 من عاشق ليق ائله ييركن گز مىشم ،  
 يتيم لرين كىرىنى سە زمىشم .  
 بير اوغلان وار آدى ايگيد عيواز دير ،  
 چوخ مغۇرۇ دور ، آرسلان لارى سايماز دير .  
 ايگيد لىك ده رستم كىمى قەھرمان ،

گۆزەل ليكده يوسف كىمى بير اوغلان .  
 نزاكتده محمود شاهين آياذى ،  
 هامي سئوير بو مهربان عيوازى .  
 قەھرمانلار گئديپ اونو گتىرر ،  
 نگار خانم ائولادلىغا گوتورر .  
 بوسۇزلىردن نگار گول تك آچىلدى ،  
 چنلى بئله سانكى شفق ساچىلدى .  
 قوج كوراوغلو آت بئلبنە توللاندى ،  
 عيواز گىليلين اوباسينا يوللاندى .  
 قاناد لاندى قيرآت اولدۇ ايلدىريم ،  
 آشدى نئچە گئدىك ، نئچە سىلدىريم .  
 قاسيرقايا دوندو گنىش دوزنده ،  
 آياغىنى قيرآت يئردن اوزىنده  
 حسس اتىميردى چوکكلىيى ، هامارى .  
 كسىلىيردى سانكى يئربىن دامارى .  
 گودەلىر دى يوللار ، ياللار ياما جلار ،  
 بير چپ كىمى گورونوردو آغا جلار .  
 ماوى گوئىدە آغ اولدوزلار ياناندا ،  
 قەھرمانيم توز اىيچىنده ، دوماندا  
 گلدى چاتدى قارا تىكان چولونه .  
 عيواز گىليلين اوباسينا ، ائلينه .  
 بير آز گئزدى كنده اويان — بوياتى ،  
 گوردو كىچىك بير دمیرچى دكانى .

دمیرچى يه دئدى — ناللا آتىي ،  
 سورمك اولماز بئله حالدا آتىي ،  
 يولا دوشوم گرگ گئديم بير آزدان ،  
 سيزه خبر كيمدن ، خبر عيوازدان .  
 شاگرد گوتور موشدور اونو دميرچى ،  
 عيوازدا واردىر بير ايگىدىنر گوجو .  
 ايش لتسه ده اوستا اونو قول كىمى ،  
 سئويردى مهربان بير اوغلو كىمى ،  
 كوراوغلونو گۈرۈب ، قايقار گوزوندن ،  
 قير آتىندان ، صحبتىندان ، سوزوندن ،  
 گىيمىندان ، آغ صدفلى سازىندان ،  
 تانيمىشدى اوستا ، ئۆز عيوازىندان —  
 نىگاراندى بىلىرىدى كى ، كوراوغلو ،  
 سبب سىز گلمه يىب ، اوذاق بير يولو .  
 آپارماغا ايگىد اوغلان آختارىر ،  
 هراوبادا او قەھرمان آختارىر .  
 اىسته مە دى گورسون اوغول فراقى .  
 كليد لە دى عيواز اولان اوطاڭى .  
 سونرا گلدى ناللاماغا قيرآتى .  
 ايکى ايگىد ها چالىشدى بير آتى  
 ساخلايا بىلمە دى ، قيرآت هوركوردۇ ،  
 ديرنا غيلا يئرى اءشىب سۈكۈردو .  
 عيواز گوروب بو غريبە صحنه نى ،

دوشوندو كى ، هر آتى ، هر كەلنى  
 نالاياندا آياغىنى تو توردوم .  
 ايشلە يردىم من قان تره باتاردىم .  
 اوستا بوردا منى نچىن كىزله بير .  
 مەگر بىزى بير فلاكت گۈزله بير .  
 بير گوج ووردو تئز قاپىنى چىخاردى .  
 اىسته سىدى عيواز داغى يىخاردى .  
 گلدى ، آتىن آياغىندان يابىشدى ،  
 چوخ اللشى ، قىرآت خىلى چاربىشدى .  
 آخر تسلیم اولوب ساكت دايىندى .  
 هاوالى آت چوخ سرعت له ناللاندى .  
 گوروب عيواز داكى گوجو ، قوتى ،  
 كوراوغلونون آرتدى يامان حىرتى .  
 دميرچى يه سۈيلە دى كى ، گرك سن .  
 بونومنە أغوللوغا وئرە سن .  
 دمير چى نىن قانى يامان قارالدى ،  
 سانكى عمور باهارى نى قارآلدى .  
 دئدى : — اگر ئولوم كىسى يولومو .  
 من وئرمە رە سەنە عزيز اوغلو مو .  
 غضبىندن آلولاندى كوراوغلو .  
 شىمشك ووران كىمى ياندى كوراوغلو .  
 باخدى دميرچى يه طرف قيقاجى ،  
 سۈزلر اونا گورو نموشدو چوخ آجي .

يومشا تميشى بير موم كىمى اوئرى .  
 كندىرلىرى گئل آچ دئدى قولومدان ،  
 چاي تك جوشوب من چيختارام يولومدان ،  
 كوراوغلو سوپىلدى . — قطعى قراريم ،  
 بو دورسنى قولو باغلى آپاريم .  
 عيواز بير كوج ووردو ، قىردى كندىرى ،  
 دئدى : — سوزوم — سوزدور منيم قهرمان ،  
 گئدك ، سنه قوللوق ائديم هر زامان .  
 گوردو گئدир ئورگىنinin پاراسى ،  
 دميرچى نين قالمادى بير چاراسى .  
 كوراوغلو يا دئدى : — اوغلوم عيوازى ،  
 ايلده گرك اوج — دورد دفعه سن آزى ،  
 منه قوناق گوندە رە سن ، گوروشوم .  
 بودور سندن ، قوج كوراوغلو خواهشيم .  
 عيواز آدى اشيدىنجه كوراوغلو ،  
 دالدى بوبوك بير سئوينجه كوراوغلو ،  
 ساندى اونا وئريب لر بودنيانى ،  
 قوجا قلايىب اوپدو ايگيد اوغلانى .  
 دئدى : — اوغول ، من سنين چين گزيردىم ،  
 دردله ، غمله اورگىمى اوزوردوم .  
 قيرآتا مين ، دونك اسن يئله بىز ،  
 چوخ سرعت له گئدەك چىلى بئله بىز ،  
 كەلن آتىن يالمانينا ياتدىلار ،

سانكى زھر قاتىلمىشدى قىندىنە ،  
 ال آتدى عيوازىن كمر بندىنە  
 فالدىرا بىلەم دى اوно يئريندن .  
 ايڭى دفىدى بيرآه چكدى درىندن  
 عيواز دئدى : — من سن دىيىن دىگىلم ،  
 آسانلىقلا تسلىم اولوب <sup>أ</sup>يېيلم .  
 ايکى ايگيد گولشىم يە گىريشىدى .  
 چار پىشماغا ، اللشىم يە گىريشىدى .  
 قهرمانلار دايىانمىشدى اوز — اوزه ،  
 ايکى نرتىڭ چارپىشىرىدى دىيز — دىزە .  
 هەچ بېرىنىن اولمادى بير خطرى ،  
 گولشىم دە اوستۇ نلويو ، ظفرى ،  
 عيواز ائلە بىل كى ، آغىر دميردى ،  
 قوج كوراوغلو دوداغىنى گمیردى .  
 گوردو كار آشمېرى گوجلو بىلەن ،  
 باغىردى بير نعرە چكدى اوركەن .  
 بو نعرەدن سانكى ، باغرى يارىلىدى ،  
 بېرجه آندا عيوازىئە سريلىدى .  
 كوراوغلو تئز قوللارىنى باغلادى ،  
 ائلە بىل كى ، دميرچى نى داغلادى .  
 بېر آز صونرا عيواز آچدى گوزونو ،  
 قولو باغلى گوردو يئرده ئوزونو ،  
 كوراوغلونون ايگيد لېگى هنرى .

چاپیب اوно ، چنلى بئله چاتدىلار .  
 قارشىلادى نىگار ايكي شاهبازى ،  
 كوراوجلوينان اوغوللوغۇ عيوازى .  
 دليلرین كئفى يامان كوكىدى ،  
 چنلى بئله بير قىهرمان داڭلدى .  
 هم اىكىددى عيواز ، هم دە گوزل دى .  
 شرفينه اوونون شنلىك دوزەلدى .  
 ئىلللى گئدىب قىهرمانلار جوشدولار ،  
 عاشيقلار ساز چالىب ، سوزدە قوشدولار .  
 نگارىن داچىچىكلندى آرزوسو ،  
 چوخ بوبىك دواولاد عشقى ، دوبغوسو .

(٤)

كوراوجلوونون دويوش لرده ظفرى ،  
 مات قويىمشدو ياخىن ، اوواق ائللرى .  
 خانلىق لارى آلت اوست - ائدىب داغىدىر ،  
 اودىئىرىدى بىگ ، لرائله ياغىدىر .  
 ظلم او دوندان گرك اثر قالماسىن ،  
 خانلارىن حكموندە كە سر قالماسىن .  
 يوردو موزدا درە بىگ لىك يارادان ،  
 نئجه خانلىق گوتورولدو آرادان .  
 ئولكە مىزدە ان قدرتلى حكمان ،  
 قانلار توكن پرويز خان دى اوزامان .

٤٣

كوراوجلوونون عملىندىن ، فعلىندىن ،  
 زارا گلېب داد چىركىلىنىن  
 قودوز كىمى بوخان زنجير چىنه بىر .  
 اعيانلارى يېغىب بىر گون سۆئىلە يېر .  
 كيم باغلاسا كوراوجلوونون قولونو ،  
 توتوب وئرسە منه داغلار اوغلۇنو ،  
 آغىر لىقى قدر قىز آلاجاق ،  
 سارايىمدا باش وزىرىم اولا جاق .  
 سرايدا بىر ابليس واردى : حمزە بىگ ،  
 باشى كچل ، سير صفتى مىمۇن تك .  
 انسانلىق دان ، صداقت دن پائى يوخ ،  
 نامىرد ليكىدە يئراوزوندە تايىي يوخ ،  
 برک آياقدا گىريش مزدى ووروشَا ،  
 دوستلارينى ساتاردى بىر قوروشا .  
 اشىدىنجه ساراي داكى صحبتى ،  
 كچل حمزە ايتىرمە دى فرصتى .  
 ائوبىخما قدا آزغىن ناشى دىگىل دى ،  
 پرويز خانىن قاباغىندا اىيلدى .  
 يالتاقلا نىب دئدى : - اولو حكمان !  
 كوراوجلوونون الى چىخسا آتىندان ،  
 آياقلارى اوزنگىدىن اوژولر ،  
 برکە دوشى آغزى - بورنو ازىلر .  
 اىزىن وئرسن ، گتىرەرم قىرآتى ،  
 دشمنى نىن قىريلار قول - قانادى .

گلدى ، گلدى دوشە رگە يە يانا شدى .  
 درك اتمەك چىن ياد آدامىن قصدىنى ،  
 شاهىن كىمى آلدى اوئونو اوستۇنو .  
 گورەن كىمى عىواز كچل حمزەنى ،  
 تئز دايادى سىنه سىنه نىزەنى ،  
 حمزە دئدى : — وورما منى قەرمان ،  
 گتىرمىش كوراوغلويا من آمان .  
 جانا دويوب حاقسىز ليقىدان ، زولومدن ،  
 گلدىم بورا قورتارماقچىن ئولومدن .  
 سندە منىم سوسامىسان قانىما ،  
 نامىد ئولوم قىصىد ائله يىب جانىما ،  
 هارا گئىسم دئمك منى ايزلە يېر ،  
 يول اوستۇنده عزرا ئايليم گوزلە يېر ،  
 گۆستەر منه كوراوغلوно آماندىر ،  
 مزلوم لارىن او حالينا يانا ندىر .  
 بوسۇزلىرى دئىپ حمزە آغلادى ،  
 گۈزلىرىندىن سئل كىمى ياش جاغلادى .  
 عىواز فكر لشدى بونو ئولدورىم ،  
 كوراوغلويا احوالاتى بىلدىرسىم  
 اولار منىم صحبتىمدىن عصبى .  
 د نىز كىمى جوشوب — داشار غصبى .  
 ساغ گتىريپ عىواز آزغىن گورزنى ،  
 كوراوغلويا تسلیم اتدى حمزەنى .

مغلوب اولار دويوشىلدە ، داوادا ،  
 خان سۈيىلە دى : — احسن گۈزەل تدبىر دىر ،  
 كچل باشدا گورونمە يىن فيكىر دىر .  
 اوغۇرلۇبۇل ، گئىت قوچاق اول بو ايىشە !  
 فندىلە قالىب گلەك اولار دويوشە .

كچئل حمزە چىلى بئلە يولاندى ،  
 داغا چىخدى ، گئدىك لىردى دولاندى .  
 كىچدى ، گىتدى كەچىل مە يىن اىزلىرى .  
 قىرقى كىمى ايتى گورەن گوزلەرى  
 ان اوزادان قارالتنى گوروردو ،  
 يوروولاندا نفسىنى درىردى .  
 اوتو روردو ساكت جە بىر گوشە دە ،  
 دالدا بئردى ، كوللوق لاردا مئشە دە .  
 چىلى بئلە بىردىن هاوا دىيىشدى ،  
 بئلە طوفان اصلا گورونمە مىشىدى .  
 نۇره چكدى ، شىمشك چىخدى گورلادى ،  
 ايلدىرىملاڭ قلينج كىمى پارلادى .  
 ياغىش ياغدى ، چىسکىن دوتىدو هر يانى ،  
 ائله بىل كى ، طوفان ساردى دەتىيانى .  
 نووبت چىيدى اىگىد عىواز بو گئچە .  
 اوگوردوڭى ، سورونە رك گىزلىينجە  
 بىر قارالتنى تئچە گئدىك دن آشدى .

گوزلریندن بنزرى وار ابلىسه .  
 نىگاريندا هيجان سردى قلبىنى ،  
 سانكى ايتى پىچاق ياردى قلبىنى .  
 دئدى : - بونون گوزلرینه باخيرام .  
 تشويش ائديب دوزو من ده قورخورام .  
 ياخين قويما مسكنينه هر يادى ...  
 قالخدى گويه حمزه بىين فريادى .  
 كوراوغلويا چوخ يالواردى او آلچاق ،  
 دئدى : - ئولدور منى قووما سن آنجاق .  
 بير قوش گلېپ سيفياندا بير كولا ،  
 كيم ايستەركى ، او زاوللى محو اولا .  
 بير قوزونو ايزله ييرسە جاناوار ،  
 گرگ اونو قورو سونلار چوبانلار .  
 اى سرورىم ، سنى بىلدىم پناھيم ،  
 قووما منى ايان يوخدور گوناھيم .  
 قوج كوراوغلو گلدى قطعى قرارا ،  
 اورەك وئردى دليلره ، نىكارا .  
 دئدى : - بىزە نيلە يە جك بير نفر ،  
 سوسدو نىكار دانىشمادى اىكىدلر .  
 بئلى ايدى كوراوغلونون خىصلتى ،  
 خوشلامازدى او زاداندا صحبتى .  
 دوشىر گئدە اوپئر وئردى حمزه يە ،  
 اىستە مە دى قورخاقلارا بنزە يە ...

كوراوغلونون قارشى سيندا ديز چوكدو ،  
 چوخ يالواردى ، چوخ آغلادى ، ديل توكتۇ .  
 حمزه دئدى : - سنى اميد بىلمىشم ،  
 باش گوتوروب من بورا ياكى گلەمىش .  
 او تۈز ايلدىر پرويز خانا نوكىدىم ،  
 طولە سيندە بير زاوللى مەتىرىم .  
 خان قودوروب منى سالدى زىندانا ،  
 گوردوم عمروم - گونوم گئدىر طوفانا .  
 قورتار ماچقىن درددن ، بلا سئلىنдин ،  
 فرصت تاپىپ قاچدىم جلايدىن .  
 كوراوغلونون مرد اورەگى يومشالدى ،  
 آتا سينى آنېپ گوزو ياشاردى .  
 دئدى : - بىزىم بوائۇ سىنин ائۋىندى ،  
 گلىشىنдин اورە يىمیز سئۇيندى .  
 زولم اودوندا سن دئىل سى تك يانان ،  
 خانىمانلار يىخىپ آلچاق ، قودورغان ؛  
 اينجىد بىدىر پرويز ائلده ھامىنى ،  
 يوخسوللارداڭ آلىپ اينتىقامىنى ،  
 سارا يىنى او چورا رېق باشىنا ،  
 آدى دوشىر اونون مزار داشىنا .  
 كچىل دن چوخ شىبه لىنى دليلر .  
 بير سوسدو سا ، بىر دە دىيندى دليلر .  
 دئىلر كى ، ايان ما ، بوخبيتە ،

گوزدن ایتدى قارانلىغىن اىچىنده .  
 قىرآت قاچىر ، اىلدىرىملا يار يشىر ،  
 آيا غىندا توز — دومانا قارىشىر .  
 طوفان اولوب ، سئللر كىمى داشيردى ،  
 قايا لاردان گئدىك لردىن آشىرىدى ،  
 سحر گونش گوى اوزوندە گولنده ،  
 قەھرمانلار بىر آرايا گلنده ،  
 كچىل حمزە گورونمە دى ميداندا ،  
 سس يايىلدى هر طرفه بىرآندا .  
 بىلدىلرکى ، اوقاچىرىپ قىرآتى ...  
 قوج كوراوغلو يەھرلە دى دورآتى .  
 قىصبىنندن چئينە يېرىدى بېغىنى ،  
 نئجە اولوب تانيمايىب ياغىنى .  
 آرخاسنجا آتى چاپدى دوردىنالا ،  
 دليلرى حبران اتدى بوحالا .  
 سىزە كىمدن خبر وئريم — كچىل دن ،  
 ياخاسىنى خلاص ائدىب اجل دن .  
 قىرآتى دا پرويز خان چىن گىتىرىدى ،  
 ئوزوعدىنى خان يئرىنە يئتىرىدى .  
 قىزىل وئرىپ دئىدى : — اىكىد بىر ارسن .  
 گوستەر مىسن خىلى بويوك هنر سن .  
 سارايدا بىر كىف مجلسى دوزىلدى ،  
 هر طرفدن شىلىك سسى يوكىلدى .

تولكى ياتدى كولگە سىنده آرسلانىن ،  
 بايقوش فالدى بىوا سىندا ترلانىن .  
 حمزە هر گون سحر تئزدىن اويانىر ،  
 كوراغلۇنون قوللۇغۇندا داييانىر ،  
 هر امرىنى يئتىرىپدى يئرىنە ،  
 هئچ بىركىسىن شبەھە گلمىر فيكىرىنە .  
 هامى اونو سداقتلى بىلىرىدى .  
 اىشىدە — گوجدە صداقتلى بىلىرىدى .  
 گونلر كىچىپ بىر چاى كىمى آخرىدى ،  
 قىر آتادا كچىل حمزە باخىرىدى .  
 يەم وئرىرىدى ، سووارىرىدى بولاقدا ،  
 آرا بىرده دوشىر گەدن اوزاقدا .  
 مىنib آتى گئدىكلىرى انىرىدى ،  
 جولان ائدىب يىنە گئرى دونوردى .  
 كچىل حمزە فرصت گودور گىزلىجە .  
 خاين ابلىس نوبت چىدىر بورگئچە .  
 هر طرفه چوکوب درين قارانلىق ،  
 ئۆزە رىنى توتوب يئرين قارانلىق ،  
 شىمشك چا خىب گوجلو ياغىش توکوردو ،  
 ائله بىل كى ، گوپىلر يئرە چوءكوردو .  
 كچىل حمزە ايتىر مە دلى فورصتى —  
 طوولە سىندىن تئز چىخارتدى قىرآتى .  
 مىندى ، چاپدى دوما نلىغىن اىچىنده ,

قیرآت گلیب قارشی سیندا دوراندا ،  
 عاشق یهرا اوسته قالخدی بیرآندا .  
 هراوره یه سالدی قورخو بو عاشق ،  
 هامی بیلدی کوراوغلو دور بو عاشق ،  
 قیشقیر دیلار توتون ، توتون قاچماسین ،  
 وورون ، بیخین ، او ، قول قاناد آچماسین .  
 پرویز خانین ئوزو گئچدی قاباغا ،  
 قیلینج ایله کوراوغلونو وورماغا .  
 کوراوغلو بیر ضربه ووردو آزغينا ،  
 خان دوندو بیر قارتال وورموش قوزقونا .  
 سونرا ووردو سینه سیندن شش پرى ،  
 حمزه بیکین پارچالاندی جى يرى .  
 برک چاخناشما دوشدو بیردن سارايا ،  
 کوراوغلونو دشمن آلدی آرایا .  
 هجوم اولدو قهرمانا هر ياندان . . .  
 بش يوز آتلی چیخدی توزدان ، دوماندان .  
 ان قاباقدا ایگید عیواز گلبردى ،  
 هر نعره سى يئرى ، گويو دلبردى .  
 بو قهرمان جسور ایگید آتلیلار  
 کوراوغلونون کومهپىنه چاتدىلار .  
 ایکى قوشون بير - بيرىنە قارىشدى  
 قیلینجلارى اولدوز كىمى ساي رىشدى .  
 داشقىن كىمى جوشوب جسور دلىر ،

بوزامان بير عاشق گيردى سارايا ،  
 گوردو دوشوب نازنин لرآرایا ،  
 رقص ايله بير خواننده لر او خويور . . .  
 عاشق چالدى ديلندىردى سازينى ،  
 هر كولونولده جوشدور دو مىن آرزونو .  
 مجلس اھلى نغمه سينه وورولدو ،  
 سازين اينجه شن سسينه وورولدو .  
 او مجليسى اوزونونا ، انينه ،  
 آديملادى قيرآتىن دا شاءنىنه  
 قوشما دئدى ، کوراوغلودان دانىشدى ،  
 وجده گلدى ، مجلس اھلى قىزىشدى .  
 خان سوئىله دى ، ايندى قيرآت مندە دير .  
 قولدور - فاچاق صاحبىيىن دىنە دير .  
 عاشق دئدى : - يانيليرسان ، حكمان !  
 کوراوغلونو كيم آبيرار آتىندان .  
 اولا بىلمز هئچ ايگىددە بو قدرت ،  
 خان اىستە دى آيدىن اولسون حقىقت .  
 دئدى : - عاشق ، تانىيىرسان قيرآتى ،  
 عاشق دئدى : - يوز يول گورسون بيرآتى  
 تانيمازسان مگر ، اولو حكمان ؟  
 بوسۇزلىرن شبهە لىنى پرويىزخان ،  
 ( ئورىيىن دىنە لعنت دىيىب شيطانا )  
 امرائلە دى قيرآت گلسىن ميدانا .

سالدى ائله بير وورهاوور دليلر ،  
 دشمن دونوب خزل اولموش يارپاغا  
 آت اوستوندن توکولوردو تورپاغا .  
 ايگيد عيواز اندىرنده گورزوно ،  
 قان سئل كيمى توتور دو يئر اوزونو .  
 تپىسى نى قىراات يئره دويىنده ،  
 كوراوجلوونون هر ضربه سى ديندە  
 ياراليلار ديرناقلە يئر اشيردى ،  
 باش قوبوردو لش اوستونە دوشوردو .  
 دليلرین قوپاردىغى طوفاندا ،  
 فاچان قاچدى ، ئولن قالدى ميداندا .  
 قوج كوراوجلو گئرى دوندو ظفرلە ،  
 سئويندىردى نىكارى خوش خبرلە . . .

بو ظفردى سونرا هئچ بير حكموران  
 كوراوجلويلا ووروشمادى قورخودان . . .

قەھرمانىم دشمن لردىن اج آلدى ،  
 ائل گوزوندە گوندىن — گونه اوجالدى . . .

طبىعتىن قانۇنو دور بىناندىن ،  
 هر كىس گلسە ، يىنە گئدىر دنيا دن .  
 كوراوجلو دا بير گون كوچدو جهاندان ،  
 لاكىن آدى سىلىينىمە دى دوءران دان .

## صون

## ۲- ساز شعرىنىدە

بورخارق بورخ باتاڭداڭ ئەنلەپتەن ، سەنەنلىن ،  
 كەنلىق بەم بىرىن ، كەنلىق بەم سەنەنلىن  
 ازىزلىرىن ئەنلەپتەن ، كەنلىق بەم سەنەنلىن  
 ئەنلىق بەم بىرىن ، كەنلىق بەم سەنەنلىن  
 ئەنلىق بەم سەنەنلىن ، كەنلىق بەم سەنەنلىن  
 ئەنلىق بەم سەنەنلىن ، كەنلىق بەم سەنەنلىن

كورا ئەنلىق بەم سەنەنلىن ، كەنلىق بەم سەنەنلىن  
 بورخارق بورخ باتاڭداڭ ئەنلەپتەن ، سەنەنلىن  
 كەنلىق بەم سەنەنلىن ، كەنلىق بەم سەنەنلىن  
 ئەنلىق بەم سەنەنلىن ، كەنلىق بەم سەنەنلىن  
 ئەنلىق بەم سەنەنلىن ، كەنلىق بەم سەنەنلىن

## ائل سونام!

قوللار آغا سینى حیران ائلمدین  
کسдин کیاب با غرین برویان ائلمدین  
منى مجنون کیمی عریان ائلمدین  
سن ایله دین آز دردیمی بول سونا ،

## گلسين! ..

قیرآتى گتیردیم جولانا ، ایندى  
وارسا ايگیتلرین میدانا گلسين! ..  
گورسون من دلینین ایندى گوجونو ،  
بوياسىن اندامى آل قانا گلسين! ..

\* \* \*

فورخوم يوخ پاشادان ، سلطاندان ، خاندان ،  
گلسين منم دېيەن ، كچيردیم ساندان ،  
ارلر دادالانىب قورخماسىن قاندان ،  
آت سورسون غوغایا مردانا گلسين! ..

\* \* \*

كور اوغلو اگىلمىز ياغىيا ، يادا ،  
مردىن اسكيك اولماز باشىندان قادا ،  
نعرەلر چكمىم من بودنىادا ،  
گۇستىرم مىحرى دشمانا گلسين!

زارا گلمىش افغانىمدان ائل سونام !  
ايلىرلە آرزومانىن چىڭرم ،  
گۈزۈم ياشى عمان اولموش ، سئل ، سونام !  
عاشق اولدۇم ، من گناھكار اولمادىم ،  
زارا گلمىش افغانىمدان ، ائل ، سونام !

\* \* \*

سحر - سحرنه خوش گلىر آوازىن ،  
كچىپدر زمهرى ، گلىپدر يازىن ،  
سنى آلىر قاچار تولك شەبازىن ،  
سيزىن گولدىن ، بىزىم گولەگل ، سونام .

\* \* \*

اممىيدىم نازلى يارىن دىلىيندىن ،  
زارا يئتدىم دىل بىلەمىزىن اليندىن ،  
اوچوب - اوچوب گلىر باگداد اليندىن ،  
بورلوبدور يول چكىپدر يول ، سونام !

\* \* \*

سحر - سحر چمنلىرىدە گزە سن ،  
بولوبگىن مجلسىنده مۇھەممەن  
مەتلىين يوخدور قىزىل گولدىن تزەسىن  
سەخورىياد ئى دىگى سول ، سونام .

## آرزومانیم قالمادی

### اردولار با سدیغین وارمی؟

اوچا - اوچا داغ باشیندا،  
بئل تکی اسدیگین وارمی؟  
هئچ تک - تنها بوجوللرده  
اوردولار با سدیغین وارمی؟

\* \* \*

مزراقینین اوجون ساللا،  
دشمنه دائمه "ایواللا"  
هر طرفدن بش - اون کلله،  
هئچ کسیب آسدیغین وارمی؟

\* \* \*

محنث ئوزون ئوگنده،  
بنفسه بوبنون اگنده،  
شمشیر قالخانا دگنده،  
بېھردن آتدیغین وارمی؟

\* \* \*

نامرد سو رینى بىلندە،  
محنث اوزه گولنده،  
ياغى دشمن گوج گلنده،  
ميداندان قاچدیغین وارمی؟

ارضرومدا خراج آلیب گلمىشم،  
ارضرومدا آرزومانیم قالمادی.  
چنلى بئل اوپلاغىم، قىراتدا ياغىم،  
آت مىننكىدە آرزومانیم قالمادی.

\* \* \*

قىرآتى چكمەسم داغلار سۈكۈلمز،  
بازىندىن چكمەسم ساغرى ئور تولمز،  
قا با غىيمدان قاچان دشمن قورتولماز،  
قصاص آلدىم آرزومانیم قالمادى.

\* \* \*

ارضرومدا كسىپمىشىم نالىنى،  
گۈزەللە توخوتوشام چولونى،  
چالدىم، چاپدىم، مال يىتمىزىن مالىنى،  
مال يئنكىدە آرزومانیم قالمادى.

\* \* \*

كوراوجلويايم، چنلى بئلده اوتورام،  
هاردا گۈزە ل گۈرسىم، آللام گىتىرم،  
دللىرى مرادىينا يئتىرم،  
گۈزەللەدە آرزومانیم قالمادى.

کور اوغلو كچىپ جانىندان ،  
مخنث ئوتمز يانىندان ،  
اووجونان دشمن قانىندان ،  
دولدوروب اىچدىگىن وارمى ؟

## طولانى سنى

دليلر اىچىنده بلى اىكىدىس ،  
گۈرۈم سىنایاندا مۇدانا سنى .  
شىت اىلە دايىاندىن ميدان اىچىنده ،  
بنزىتىدىم آليجى طولانى سنى .

## يالان يوخدى

دليلر سىدە دوزولر ،  
اليم اليىندن اوزولر ،  
باغبان ئولسە ، باغ پوزولار ،  
من تك گلى سولان يوخدى .

\* \* \*

چىلى بئل دئىيگىن داغلاردا بانى ،  
مخنثلر گلسە چىكرا مانى ،  
باشىندا نشانە آلدىم آلمانى ،  
قورخوتىمادى هدف ، نشانا سنى .

چىلى بئلى گوللر بزەر ،  
گوللر سارالسا كىم دوزەر ؟  
هر قوش بالاسىنان گزەر ،  
نيه سنين بالان يوخدى ؟

نامىدلرى اويلاقلارдан چۈكۈردىم ،  
ياغى دشمنلرە زەر اىچدىرىدىم ،  
اوزوك حلقة سىنندىن قىرخ اوخ كېدىرىدىم ،  
ترىبەن گۈرمەدىم بىر يانا سنى .

نئجه با خیم ائو - ائشیکه ،  
یارالی گوییلوم او شویه ،  
توزبوروموش بوش بئشیبیه ،  
شیرین لایلای چالان يو خدی .

\* \* \*

چنلى بئله ده قار گورونور ،  
گوللر منه خار گورونور ،  
گونوم آه - زار گورونور ،  
بیر قايدیما قالان يو خدی .

\* \* \*

تونون مجلسده ياسیمي ،  
گئیمیشم غم لبا سیمي ،  
بوفلکدن قصاصیمي ،  
نه زمان وار آلان يو خدی .

\* \* \*

سنه دئییم ار کورا او غلو ،  
کسیرسن داغلاردا يولو ،  
بیر چاره سویله نه اولو ؟  
درده چاره قیلان يو خدی .

٦٢

غم - غصه با شیمدان آشیب ،  
من تک درده دالان يو خدی .  
آه چكمهدن با غریم پیشیب ،  
بیرجه يادا سالان يو خدی .

\* \* \*

کور او غلو سان های سالارسان ،  
پاشالاردان باج آلا رسان ،  
نئچه شهرلر تالارسان ،  
سن تک شهری تالان يو خدی .

\* \* \*

نه درد اولسا منی تا پار ،  
سونسوزلوق با غریمی چا پار ،  
پاریلغان اوچار ، توزقوپار ،  
گورمرسن کی ، قالان يو خدی .

\* \* \*

نگاری درده گتیرهن ،  
جسدین قبره یئتیرهن ،  
کور او غلونامیم گوتورهن ،  
یوردوندا سون اولان يو خدی .

٦١

# قوج کورا اوغلو در

ایگىدلر اوپلاغى اوچتلى بىلده ،  
داشدان قالا قوران قوج کور اوغلو در .  
كىنلى پاشالارا ميدان اوخويان ،  
چوخ كوهلىنلر يوران قوج کور اوغلو در .

\* \* \*

دشمانىن اوستونو قوش تك آلدیران ،  
آسلامىلار دىشىيندن اوولار سالدىران ،  
خاقانلار باشينا شىپر چالدىران ،  
قولاج قوللار بوران قوج کور اوغلو در .

\* \* \*

داغلارى داشلارى دومان بورو سه ،  
قىليجىلار پاس آتىپ قىندا چورو سه ،  
مصر ، شام ، استانبول بوتون يئري سه ،  
تك قاباقدا دوران قوج کور اوغلو در .

\* \* \*

قايا دا تورقوروب طرانانلار توتان ،  
يوز ياغىنى بىردىن قول — قوللاچاتان ،  
عرب آت دوشونه سردارلار قاتان ،  
ار باغىرلار ياران قوج کور اوغلو در .

٦٣

## قويمارام!

يىغىلسا مخلوقات قورولسا محسن  
اسرافىل صورونى چالا قويمارام  
چكەرم قىلىجى گىررەم ميدانا  
اوچوردارام بوردا قالا قويمارام .

خبر اولسون بايزىدىن ئەلينە  
دوشىمە ميسىز من دلىنин الينە  
ھوى دئىيب مىنھرم قيرات بىلینە  
بو قصاصى رستم — زالا قويمارام .

بادەلر ايچمىش هله سرخوشام  
قورخ اوگونومدن كى قاينايام جوشام .  
تولكلر سالدىران بىر طران قوشام .  
سارلار شكارىمى آلا قويمارام .

## دشمن باشينا

قىرا آتىم كىشنەبىب گىرەر  
آتىلار ميدان باشينا  
قلىچ چكىپ دليلريم .  
اود الـ دشمان باشينا .

\* \* \*

ياخشى اـ رياخشى آـت مينەر

اورتادا گـ سـ تـ هـ نـ  
آـتـىـلـانـداـ نـىـزـهـ شـشـپـرـ  
قالـدىـرـارـ قالـخـانـ باـشـيناـ

\* \* \*

دعـواـ گـونـونـدـهـ اـيـواـزـ خـانـ

يـوزـ يـاغـيـياـ وـئـرمـزـ اـمانـ  
دوـلـانـىـبـ اـولـاسـانـ قـربـانـ  
بـيرـ بـئـلـهـ اوـغـلـانـ باـشـيناـ

\* \* \*

ايـكـيـدـدـهـ اوـلـارـ نـامـوسـ عـارـ  
دارـگـونـدـهـ گـوـءـرـ گـوجـىـ كـارـ  
كورـاـوـغـلـىـ دـلـيلـرـ ئـكارـ  
يـيـغـيـلـارـ دورـانـ باـشـيناـ .

## خواراولسون

دليلريم بوگون دعوا گونودى  
آتلانين يارادان بىزە ياراولسون  
مرد ايگىدلر ياراسىندان بلى دى  
نامىدلرى قوىتر باسىن خواراولسون .

\* \* \*

رستم - زال كىمى نعرهلر چكەن  
ميداندا مخت باغرىنى سوءكـن  
 المصرى قلىچ ووروب قىزىبل قان توءكـن  
اسىرگـمـهـ وورـالـلـرـىـنـ وارـاـولـسـونـ .

\* \* \*

منم دىيىهن كسلر چىخسـينـ مـيدـانـاـ  
دولـانـسـىـنـ مـيد~انـدا~ مـرـد~ مـر~دا~  
اوـتـانـسـىـنـ تـامـرـدى~ بـسـلـەـيـنـ آـنا~  
داـيم~ اوـنـون~ اـيشـى~ آـه~ و~ زـار~ اـولـسـون~ .

\* \* \*

كور اوـغـلـوـ مـرـدـلـىـگـىـ قـالـاـ دـنـيـادـاـ  
ايـكـيـدـ گـرـ باـشـداـ سـودـاـ قـايـنـادـاـ  
دعـواـ گـونـىـ سـرـمـيـدانـداـ اوـيـنـادـاـ  
مـيدـانـدانـ قـاـچـانـاـ نـامـوسـ عـارـاـولـسـونـ .

## سویون ایواز!

مجلس باشیندا دوروبسان ،  
کیمه چاتار سویون ، ایواز ؟  
فاشلارینى نه قوروپسان ،  
بورجا بىزەر بويون ، ایواز !

\* \* \*

گوزللىرى پىشوازا گلەر ،  
دوغان آنا قدرىن بىلمەر ،  
آلنىن آچىق ، اووزون گولەر ،  
نه شىرىيىندر سویون ، ایواز !

\* \* \*

سن يوسف كنعانسانى ؟  
پاشاسانى ، سلطانسانى ؟  
ملك سنمى ، انسانسانى ؟  
كيمه چاتار سویون ، ایواز !

\* \* \*

چاتماز گوجونە نرسىنин ،  
آدىن دىلەدە از بىرىن ،  
كوراوجلوكىمى ار سنىن ،  
آخر اولار اوون ایواز !

عاشق جنون سنه حيران ،  
اڭلەمە كۇنلۇمى ويران ،  
جنلى بىلەدە قوروب دىيوان ،  
بىرتوتايدىم تويون ایواز !

## ایواز اىيلە عاشق جنون

ایواز :

ايگىدىكىدە واردە ئىلدە آدىمىز ،  
عاشق ، بىزەتكە - ترکمن دىيەرلر .  
هاراوار ساق قابا غىمىز قايىتماز ،  
عاشق ، بىزە تكە - ترکمن دىيەرلر .

عاشق جنون :  
دىنېب دانىشدىغى داعوا در ، دوودور ،  
سۇندورن يىلدرىبو ، ياندىران قوودور ،  
عالىي بوروپىن سۇنمز آلدور ،  
آلولارا قالار كوراوغلى سنى .

ایواز :

دشىن گۈزۈن اوپوم - اوپوم اوپارام ،  
منصور كىمى درىسينى سوپارام ،  
كوراوغلوتو قىزىل قانا بوبارام ،  
عاشق بىزە تكە - ترکمن دىيەرلر .

ایواز:

ترکمانلارین چاي – چشمھسین بیغارام ،  
بولوت اولوب چنلى بئله ياغارام ،  
كوراوغلوو ئوزوم توتوب يوغارام ،  
عاشق بىزەتكە – ترکمن دىيەرلر.

ایواز:

کوھلن مىنېب چىخار اولسام يولوما ،  
كيم يايپىشار ركابىما ، قولوما ،  
كوراوغلو ساغىما ، حسن سولوما ،  
عاشق بىزەتكە – ترکمن دىيەرلر.

عاشق جنون :

داغلارين باشىندا يئل كىمى اسىر ،  
بىر قىلىنجا يئتىميش يئدى باش كىسىر ،  
طرالان گمىشىدىرىپ چىلىدە كوسمر ،  
گله رقىيما ، چالار كوراوغلو سنى .

گويدن گئدن بىش دورنالار ،

بىزىم ئىللر يئرىنده مى ؟

بىر – بىرىندىن خوش دورنالار ،

بىزىم ئىللر يئرىنده مى ؟

\* \* \*

صحبت اولوردى سازىيان ،

اوردك اولوردى قازىيان ،

ئىچە اينجە بئل قىزىيان ،

طوطى دىللر يئرىنده مى ؟

عاشق جنون :

جنون كوراوغلويا بىر شىريين نۆكىر ،  
دشمانىن اوستونه گوئىدىن اودىتۇكىر ،  
شىغىب قىرااتىن ترکىيە چەڭر ،  
عىزىز خلف قىلار كوراوغلو سنى .

ایواز:

هايقىrip ميداندا آچسام قول – قاناد ،  
قارى دشمن قاباغىمدا اولار مات ،  
ایوازى قورخوتماز كوراوغلو ، قىراات  
عاشق ، بىزەتكە – ترکمن دىيەرلر.

عاشق جنون :

دعواگونى قولاج قولو قايىتماز ،  
نعرە سىندىن گئچە ايگىدلر ياتماز ،  
يئرده اولسان ، گوئىدە اولسان اونوتماز ،  
دئمە گۈزدىن سالار كوراوغلو سنى .

## داغلار قويۇندا، قويۇندا

منى بنادان بىلدەي ،  
داغلار قويۇندا، قويۇندا ،  
تولك طرلانلار سىللەدى ،  
داغلار قويۇندا ، قويۇندا .

\* \* \*

دولاندا اىگىد ياشىما ،  
ياغى چىخدى ساواشىما ،  
دىلىر گىلى باشىما ،  
داغلار قويۇندا ، قويۇندا .

\* \* \*

سفر ايلە دىيم هرياتا ،  
شاهلارى گىتىرىدىم جانا ،  
قىرااتىم گىلى جولانا ،  
داغلار قويۇندا ، قويۇندا .

\* \* \*

كسدىم يوللار، ووردوم كاروان ،  
چكىپ سويدوم چوخ بىزگان ،  
دشماللارا اوڈ دوردوم قان ،  
داغلار قويۇندا ، قويۇندا .

\* \* \*

اسىر چىدىم چىنى بئله ،  
آدىم دوشىدى دىيلدن دىلە ،  
خان اىياز منىملە بئله ،  
داغلار قويۇندا ، قويۇندا .

سۈوب - سەچىب بىڭدىيگىم ،  
ھەرىنە گوھنەدىيگىم ،  
آرخاسىنا دايىاندىيغىم ،  
مرد دلىلر يئرىيندە مى ؟

\* \* \*

بىزگانَا ساتا شىدىيغىم ،  
قوما شىنا بولا شىدىيغىم ،  
دۇنوب بويۇندا آشىدىيغىم ،  
چىنى بئللەر يئرىيندە مى ؟

\* \* \*

هەردىن عشوه، ۆمزە ساتان ،

منىملە اختلاط قاتان ،

گىلدە آت باشى توتان ،

شوخ گۈزەللىر يئرىيندە مى ؟

\* \* \*

چالخالانىب دويۇندوگوم ،  
آرخاۋىرىب سوُيۇندوگوم ،  
غوفا گونو ئويۇندوگوم ،  
نر دلىلر يئرىيندە مى ؟

\* \* \*

كوراوغلو هەچ دئمەز يالان ،  
ايىدى اولوب باغرى تالان ،  
دمىرچى اوغلو، دلى حسن  
ايىگىد ارلىر يئرىيندە مى ؟

## ایوازی پیشواز ایله بین !

آت بئلیندە قوج دلیلر،  
ایوازی پیشواز ایله بین ! ...  
بیر - بیریندن خوش دلیلر،  
ایوازی پیشواز ایله بین ! ...

\* \* \*

ایوازیم بنزه رلاچینا ،  
سونالار حیران ساچینا ،  
وئرمەرم چینه ، ماچینا ،  
ایوازی پیشواز ایله بین ! ...

\* \* \*

دولون سلاحا ، یاراغا ،  
آتلیلار گئتسین سوراغا ،  
قویمارام گۆزدن ایراغا ،  
ایوازی پیشواز ایله بین ! ...

\* \* \*

کوراوغلو اوخونو قوروب ،  
سئویب - سئچیب طران ووروب ،  
قیراتین ترکیندە دوروب ،  
ایوازی پیشواز ایله بین ! ...

\* \* \*

قوج دلیلر ، آچین قاتات ،  
دوزەلدین مجلس ، طوى ، بساط ،  
گۆتۈرون گئىيم ، قلىچ ، آت ،  
ایوازی پیشواز ایله بین ! ...

اوردو باسان ، قالا يېخان ،  
پنجه سیندە پلنگ سېخان ،  
فنيمىنه قارشى چېخان ،  
ایوازى پیشواز ایله بین ! ...

\* \* \*

خوش دانىشان ، شيرين گولن ،  
مجلس آپارماغى بىلەن ،  
دليلرە سردار گلەن ،  
ایوازى پیشواز ایله بین ! ...

\* \* \*

آتى گتىرەر جولانا ،  
اوخ آتارنامەر دشمانا ،  
نگاردا ایوازا آنا ،  
ایوازى پیشواز ایله بین ! ...

## آنادان اوغۇل دوغۇبدى

گىزىر اوغلو مصطفا بىك .  
بودنىيايا تك گلىبىدى ،  
گىزىر اوغلى مصطفا بىك .  
نېزە سىنىن اوجو قانلى ،  
دليلرى دميردونلى ،  
بىرايگىد دى آدلى - سانلى ،  
گىزىر اوغلى مصطفا بىك .

بیر آتی وار آلاپاچا ،  
آمان وئرمیر قیرات قاچا ،  
شىپرىنин اوجو حاچا ،  
گىزىر اوغلى مصطفا بىگ .

\* \* \*

بىر آتادان كاش اولايديق ،  
بىر - بېرىندەن خوش اولايديق ،  
دوغماجا قارداش اولايديق ،  
گىزىر اوغلى مصطفا بىگ .

\* \* \*

های دىيىننەھا باسار ،  
ھوي دىيىننەھو باسار ،  
كوراوجلۇنو چاپا باسار ،  
گىزىر اوغلى مصطفى بىگ .

## آت اىگىدىن قارداشىدى

حمزە آتى ياخشى ساخلا !  
آت اىگىدىن قارداشىدى .

گوندە موغىيات اولوب ، يوخلا !  
آت اىگىدىن قارداشىدى .

\* \* \*

ياز اولادنا ايچىن ناللات !  
ياى اولادنا داغا يوللات !  
قىش اولادنا مخمل چوللات !  
آت اىگىدىن قارداشىدى .

\* \* \*

آتى سوپىب بىلسە كۈرۈيە ،  
هايقىراندا چىخسىن سارپا ،  
ھىرىئىننەھ قىرخ تاس اريا ،  
آت اىگىدىن قارداشىدى .

\* \* \*

اوزاق - اوزاق يوللارىنان ،  
بئلى اىپەك چوللارىنان ،  
حقە يارىم ناللارىنان ،  
آت اىگىدىن قارداشىدى .

\* \* \*

مجلس قوردوم چوخلارىنان ،  
دعوا ائتمىم اوخلارىنان ،  
قارا پولاد مىخلارىنان ،  
آت اىگىدىن قارداشىدى .

\* \* \*

سرىن - سرىن يو سوپىنان ،  
قويروغون باغلا موپىنان ،  
قوچون كوراوجلو چوخ ئوپىن ،  
آت اىگىدىن قارداشىدى .

## قلا قويامار

آللاھي چاھيئي دوشەرم يولا ،  
بودرى سينمەدە قلا قوياماھ .  
قيرآتيم حستىدى ، يولوم گوزلەھيئر  
دشمنلەرينده قلا قوياماھ .

\* \* \*

آه چكھرم هردىن گوگسوم ئوتوررم ،  
يولا دوشوب مطلبىمى بىتىرم ،  
يا ئولەرم ، يا قيرآتى گتىرم  
آيى دولانسادا ، ايلە قوياماھ .

\* \* \*

كور اوغلوياھ ، قوج اوغلوياھ ، قوچام من ،  
ھئچ اولارمى بوميداندان قاچام من ،  
هاوادا دورائىدن طرلان فوشام من  
سارلار شكارىمى - آلا قوياماھ .

پاشا سنه نشان وئريم قيرآتى ،  
ابريشم ايپىكىن يالى گركى .  
بىرمىنا بويونلى ، اوجا ساغلى ،  
بىر يارىم حقادان نالى گركى .

\* \* \*

آرمودى دېرناقلى ، ھوندر بويونلو ،  
ميدانا گىرنىدە يوز مىن اوپىنلو ،  
دگيرمان معدهلى ، آج قورد يئىيىلى ،  
اورتاسى قولانا دولو گركى .

## چونكى اولدۇن دىگىرماھى

چونكى اولدۇن دىگىرماھى ،  
چاھيئر گلىسىن دن ، كوراوغلو !  
ۋەزدىن قىرى ، آلدىن دورو ،  
دوڭ باشىنا يان ، كوراوغلو !

\* \* \*  
قيرآت الدن گئندى بارى ،  
جاندا قالدى انتظارى ،

اوپىد آرپا ، بوغدا ، دارى ،  
آل شاهادىن سن ، كوراوغلو !

\* \* \*  
أوجا داغلارى دوشلتىدىن ،  
آغىر آلايلار بوشلاتدىن ،

يوز ايل لوطولوق ايشلتىدىن ،  
آخر اولدۇن خام ، كوراوغلو !

\* \* \*  
قيرآت بوردان گئندى بوغون  
سنمه ووردى داغ دويون

دللىرە من نە دئىيىم ؟  
ئول بورادا قال كوراوغلو !

كۈن دۈنۈن ئەللىكىن دەن ئەللىكىن  
آت ئېگەن ئەللىكىن دەن ئەللىكىن

منیم آتیم ، آتیم — آتیم آتیلار ،  
قولاقلاری قارغى کیمی چاتیلار ،  
اوجوزلوقدا مین تومنه ساتیلار ،  
آلماگوزلوم ، قىزبىرچكلىم ، قيرآت ، گل !

## قارادگىلمى؟

منه قارا دىيەن گۈزەل ،  
قاشلارين قارا دگىلمى ؟  
توكولوبدى دال گىرنە ،  
ساچلارين قارا دگىلمى ؟

چىنى بئلده قوردوم بىنە ،  
بنزهېرسن آيا ، گونە ،  
آغ اوزوندە دىنە — دىنە  
خاللارين قارا دگىلمى ؟

كور اوغلو مايلدى سىزە ،  
قولاق وئرين سازا ، سوزە ،  
قارا سزمه ، آلا گۈزە  
چكىبسن قارا دگىلمى ؟

قارانلىق گئچە دە يول چاشىرمایان ،  
دشمان قاباغىندا اردو سورمهين ،  
اوستوندە ال — آياق يېغشىرىلمايان ،  
کوراوغلونون آتى دلى گرકى .

## قيرآت گل !

چىلى بئلدىن سنى دئىيب گلمىشەم ،  
آلما گۈزلىم ، قىز بىر چكلىم ، قيرآت ، گل !  
دمير پولاد گئىيم گئىيب گلمىشەم ،  
آلما گۈزلىم ، قىزبىرچكلىم ، قيرآت ، گل !

\* + \* \*

ازلدىن بىلىدىم سنىن حالىنى ،  
اشرفىدىن كسىرىرىدىم نالىنى ،  
يوز گۈزەلە توخوداردىم چولۇنو ،  
آلما گۈزلىم ، قىزبىرچكلىم ، قيرآت ، گل !

ئىچە وقتىدى منى قويدون پىادا ،  
مخىنلەر ياخشى يئتدى مرادا ،  
گون بىگوندە دردىم اولدو زىادا ،  
آلماگوزلوم ، قىزبىرچكلىم ، قيرآت ، گل !

\* \* \*

قاپاقدا قالىرمى آربان سحرە ؟  
اوزنگىلر نە يارا شىر يەھە...  
دليلر سالمىشىدى منى قەھە ،  
آلما گۈزلىم ، قىزبىرچكلىم ، قيرآت ، گل !

## دیئیب گلماشەم

چنلى بئىدىن سنى دىئىب گلماشەم ،  
اوستا ، قولون اوللام ، آل دوزلت سازى !  
قىريلىبىدى سازىم ، معطل قالماشام ،  
اوستا ، قولون اوللام ، آل دوزلت سازى !

\* \*

درىن - درىن دريالارا دالماشام ،  
هېبا كىمى سارالماشام ، سولماشام ،  
آنادان اولان گون پىشمان اولماشام ،  
اوستا ، قولون اوللام ، آل دوزلت سازى !

\* \*

قوشۇن چىخىدى چنلى بئىدىن دوزونە ،  
قريبان اولوم شاگىرىينىن گوزونە ،  
خىردا صدف دوغرا سازىن اوزونە ،  
اوستا ، قولون اوللام ، آل دوزلت سازى ،

\* \*

بلى احمدم ، اصليم ، صويوم كىرىچە ،  
سوپىلە گوروم اوستا ، ال مزدون نئچە ،  
دشمن مىن اولسادا سايمارام هئچە ،  
اوستا ، قولون اوللام ، آل دوزلت سازى !

81

## دوشموش دارا

تانرى يامان يئرده دوشموش دارا ،  
منه ئوزون كومك اول ، آمان ، آمان !  
توتولوب بىندرگاه ، كىسيلىپ بره ،  
تاپميرام چىخماغا يول ، آمان ، آمان !

\* \* \*

ياغى دشمن ئوزون بوردا بىلدىرەر ،  
آغلادىيان گوز ياشىمى سىلىدىرەر ،  
حىلە قورار ، كوراوجلونو ئولدورەر ،  
اولار باشىمىزا كول ، آمان ، آمان !

\* \* \*

بلى احمد گىرەر اولسا ميدانا ،  
آت اوينىدار ، قلىج چالار دشманا ،  
قولى باagli سالىنىمىشام زندانا ،  
چاتمير بىرطوفەر ، آمان ، آمان !

## چاپىلسىن گەركى!

هايدى دليلرىم ، هايدى اوغلولار ،  
هارداسا دوراتىم ، تاپىلسىن گەركى !  
آمان چكسىن اليمىزدىن ياغىلار ،  
مخنث اوباسى چاپىلسىن گەركى ! ..

\* \* \*

## قوللارىنى با غلادارام

دوروب مىدانا گوستر زم هنر ،  
دشمنلر نعره مدن ايليم حذر ،  
آت اوسته ساغ - سولا ايسلەك شىپر ،  
قوشون قايانارا سېپىلسىن گەرك ! ..

\* \* \*

قوچ ايگىت يالياز ئوزى ئۆزقانىن ،  
كوراوغلو ، هريانا ايسلەر فرمائىن ،  
ايىندى بىگ ، پاشانىن ، خونكارىن ، خاين ،  
درىسينه سامان تېپىلسىن گەرك ! ..  
ياندىرىر ، منى ياندىرىر . . . . .  
xxx

\* \* \*

نگار دوراتىن ايتىمگى  
ياندىرىر منى ، ياندىرىر . . . . .  
امكىم زايا گئتمىگى  
ياندىرىر منى ، ياندىرىر . . . . .  
xxx

\* \* \*

آلنىمداكى قالىن قاتلار ،  
دشمن گورسە باغرى چاتلار ،  
جاندان عزيز بدوى آتلار ،  
ياندىرىر منى ، ياندىرىر . . . . .  
xxx

\* \* \*

سەمىن دويونى ، داغى ،  
مخنث ميدان آجماغى ،  
من دليه ساتاشماغى ،  
ياندىرىر منى ، ياندىرىر . . . . .

قوللارىنى با غلادارام ،  
بولي ، من سنين ، من سنين .  
آنا جىغىن آغلادارام ،  
بولي ، من سنين ، من سنين .  
xxx

گۈزلىينه كول قويارام ،  
اوو وجونا پول قويارام .  
نشانلىنى دول قويارام ،  
بولي ، من سنين ، من سنين .  
xxx

مود ايگىد يئرین گوزويم ،  
دللىرىن عزيزىيەم ،  
بىير اوغلۇنون ئوزويم ،  
بولي ، من سنين ، من سنين .  
xxx

قىزىپ سىنه نە چۆكەرم ،  
الف قدىنى بوكىرم ،  
اوستونه آلۇ توکىرم ،  
بولي ، من سنين ، من سنين .  
xxx

كوراوغلو يام ايش بىتىررم ،  
سى دنيدان ايتىررم ،  
باشىن بىندىن گوتوررم ،  
بولي ، من سنين ، من سنين .  
xxx

## ياريم قالدى

قارشى ياتان قارلى داغللار ،  
داغللار ، سندە قاريم قالدى .  
اليم چاتماز ، ئونوم يئتەه " ،  
دال بۇ داقدا ناريم قالدى .

منى توتدى غم اجلى ،  
ئولدورەر ، وئرمز مجالى .  
گوز قارالى ، باش گىجلى ،  
سيىنمە داغلاريم قالدى .

جانىم قيرآت ، گۈزۈم قيرآت ،  
سنى مىيان تاپار مراد ،  
آغجا قوزى ، بىرده دورآت ،  
باغلى بدويلىرىم قالدى .

ياخشىدى ايگىدىن وارى ،  
ناموسى ، غيرتى ، عارى ،  
هانى كوراوجلونون يارى ؟  
ئىگار كىمى ياريم قالدى .

كىراوجلۇيام ايش تېرىۋەتلىك ، بىچىرىم بىچىرى  
سەقى دەپەنلىك اپسىرىن شەلھەن آتىپە شەپەن  
باشى سەددىن كۈچۈرۈپ كەنەنلىك ، ھەنار بە  
ولىلىك سەنلىك ، بىچىرىتلىك ، بىچىرىتلىك .

## مددآى مدد ! ..

اوجاد اغلارين باشىندان ،  
 يولوم ، آى مدد ، آى مدد ! ..  
 يامان يئرده توتدو منى ،  
 ئولوم ، آى مدد ، آى مدد ! ..

xxx

بئليمده يوخدو قىلينجىم ،  
مخننە چاتمير گوجوم ،  
نه يورغان وار ، نه دە جئجىم ،  
ظولوم ، آى مدد ، آى مدد ! ..

xxx

هانى نىزهم ، هانى آتىم ؟  
كىسىلىدى شاءن - شوكتىم ،  
چىلى بىل كىمى - سرحدىم ،  
ائلىم ، آى مدد ، آى مدد ! ..

xxx

سيىنم اوදلاندى كوز كىمى ،  
مسكين او لارمى بىز كىمى ؟  
دادا يئته ايواز كىمى ،  
دليم ، آى مدد ، آى مدد ! ..

xxx

آلтиما دوشىرىدىم قالى ،  
يوخدو منىم كىمى دلى ،  
بۈگۈنۈمە عيسا بالى ،  
گلەمى ، آى مدد ، آى مدد ؟ ! ..

## داغ باشىندا

### الوار، الدن اوستون اولى

اوچا داغلارين باشىندا ،  
دومان اولى ، چىسگىن اولى ،  
قارىاغىبان گىرده باغلار ،  
آجى يئللر اسگىن اولى .  
xxx

بىر اىگىدىن ذاتى اولسا ،  
قولونون قوتى اولسا ،  
میدان گورموش آتى اولسا ،  
ذوالفقارى كىسىن اولى .  
xxx

ايگىدە يولداش اولماسا ،  
بىر قوشونا باش اولماسا ،  
هو دئىب ساواش اولماسا ،  
آغىر لىشكىر باسقىن اولى .  
xxx

آلېجي قوشلار اللرددە ،  
اوولاگى اولار گوللرددە ،  
غريب اىگىت ياد ائللرددە ،  
دينه بىلمىز ، مسكىن اولى .  
xxx

ئوگونمه قوزوم ، ئوگونمه !  
داشلار آلېبان دوگونمه !  
هو دئىب ميدانا گىرمە ،  
ال وار ، الدن اوستون اولى .

اوزاق - اوزاق داغ باشىندا ،  
تالا تالا قار گۈرونور .  
نه دليلر ، نه چىنى بئل ،  
نه آلا گۆز يار گۈرونور .  
xxx

هر طرفيم كان ، او خدى ،  
دليلر يانىمدا يوخىدى ،  
من يالقىزام ، دشمن چوخىدى ،  
قاچماق منه عار گۈرونور .  
xxx

ديوانه گوپلۇم شاد اولماز ،  
لاچىن گوپلۇم اووسون آلماز ،  
باخىرام ايواز گۈرونمىز ،  
دنيا منه دار گۈرونور .  
xxx

بو سىينىم يارالى دوشىدى ،  
داغلارين مارالى دوشىدى ،  
يار مندن آرالى دوشىدى ،  
طرلان اوچماز ، سار گۈرونور .  
xxx

كوراوجلۇنون ملول چاغى ،  
دورولماز كىفى ، داماگى ،  
بار گتىرىب گۈرجو باغى ،  
DAL بوداقدا نار گۈرنور .

## ئۆزى مەربان اولا

بىزدن سلام اولسون قوج كوراوجلۇيا !  
بىزىم قىزلار يامان اوديانار ، اولور .  
رام اولويان هىرگۈز مردە اوپوشماز .  
ئۆزى بىخوى ، دىلى زەرمار اولور .

xxx

بىرىنى دىيەرسن ، بئشىنى دىيەر ،  
آجى اوز كوسترسن ، بئشىنى يېھر ،  
ھەرن غىظە گلسە ، ارىنى دوگر ،  
ار محبتىننە سەتكار اولور .

xxx

گل اوتور دئىيرىن ، گلىپ اوتورماز ،  
قافالارى قالىن ، ئۇيىد گوتورماز ،  
گوپلى يوخسا ، بىلد يىگىنى ايتىرمىز ،  
قوھوما ، قونشۇيا ، يەد تەر اولور .

xxx

بولقا سىنى چىكمى سلطاندان ، خاندان ،  
رىڭى قاچماز ، جىنگدىن ، ساواشدان ، قاندان ،  
اوندان اىگىت تورەر ، قاچماز مىداندان  
مىدانلار اىچىننە ھەرۋەت وار اولور .

ار محبتىننە اولا معتبر ،  
كىرگەن بىنلى ، آغ مايدالىبر ،  
مۇد مىداندا ، بىر اىگىدە برابر ،  
دوغۇغۇ ھەنلى بىر اوغلان اولا .

xxx

قاشى جلااد اولا ، كىرىيگى آلماس ،  
ھەرم عارسىز - عارسىز دانىشىپ گولمز ،  
اره يالان دئىب ، گوپ - گىلئى بىلمز .  
قوھو ملا ، قونشۇيلا دوغىرى ، تن اولا .

xxx

كور اوغلۇيام ، نامىد كېمەز يانىمدان ،  
مۇد كىمسە نى چوخ اىستەرم جانىمدان ،  
اوندان اىگىت تورەر ، قاچماز غەنیمدان ،  
ايىتەر قىرغىن دوشە ، يوز مىن قان اولا .

## مەرى اىلمە كورداوغلوئۈن دىشىمىسى

آلدى مەھرى :

گل بويون قربانى اولوم ، آى اوغلان ،  
چىخ گئت بوردان ، مندن سنه يار اولماز .  
امسەن لېلىرىنى آغزىن دولارقان ،  
چىخ گئت بوردان ، مندن سنه يار اولماز .

xxx

آلدى كرد اوغلو :

يار دئىيىەن چىخىپ وطندن گلدىم ،  
سنسيز بويئىرلەرن دلبر ، گئتمەرم ،  
نه مکانىن قوشوا ولدوغۇن بىلەمم ،  
سنسيز بويئىرلەرن دلبر ، گئتمەرم .

xxx

آلدى مەھرى :

های دئىسم ، قالادان آتارلار اوخلار ،  
ھى دئىسم ، دريادا تىتىر مە بالىقلار ،  
ھوئ دئىسم ، زىندانا سنى قاتارلار ،  
چىخ گئت بوردان ، مندن سنه يار اولماز .

xxx

آلدى كور اوغلو :

گلنده آنامدان آلدىم درسىمى ،  
چىخارا بىلەرم عرشه سسىمى ،  
بوردا كىسىر سندە لاب نفسىمى ،  
سنى آپارمامىش دلبر ، گئتمەرم .

xxx

آلدى مەھرى :

های وورام قوشۇنا توکولر ايندى ،  
سالارلار بويۇندا اوغلان كىندى ،  
گورمۇن مەھرىدەن شىرى قىندى  
چىخ گئت بوردان مندن سنه يار اولماز .

xxx

آلدى كرد اوغلو :

گلەن قوشۇنۇو يئر - يان اىلمەرم ،  
چىدرەم قلىنجى آل قان اىلمەرم ،  
كىرد اوغلو يام ، يوردون ويران اىلمەرم .  
سنى آپارمامىش دلبر گئتمەرم .

xxx

آلدى مەھرى :

دە سەن هاندا ، بوسۇز هاندا ؟  
وارگئت بوردان ، عجم اوغلو !  
يوخسا آل چكىسىمن جاندان ؟  
وارگئت بوردان ، عجم اوغلو !

xxx

آلدى كور اوغلو :

يار دئىب گلمىشىم بورا ،  
اورەيىمە واردى يارا .  
قورخوتما منى دوبارا ،  
گلمىشىم آپارام سنى .

xxx

## دېشىمە

احمد خان :

بلا لار گلەر باشينا ،  
بوسودادان قايىت ، عاشق !  
سوزلىرىن گلمىر خۇشوما ،  
بوسودادان قايىت ، عاشق !

XXX

كىد اوغلى :  
غوغما آچارام باشينا ،  
مهرى يارى وئر ، قايىدىم .  
زهر قاتارام آشينا ،  
مهرى يارى وئر ، قايىدىم .

XXX

احمد خان :

سن گلمىسىن ازلارىيلا ،  
گلمن باهار ، يازلارىيلا ،  
يار سئوپىسىن سازلارىيلا ،  
بوسودادان قايىت ، عاشق !

XXX

كىد اوغلى :

من گلمىش چوخلارىيلا ،  
ايشىم يوخ قورخاقلارىيلا ،  
جانىن آللام اوخلاريلا ،  
مهرى يارى وئر ، قايىدىم .

آلدى مھرى :

هايقيرسام سنى توتارلار .  
قولون بويوننا چاتارلار .  
درىن قوبىيا آتارلار .  
وار گئىت بوردان ، عجم اوغلو .

XXX

آلدى كور اوغلو :

هايقرب گىررەم ميدانا ،  
آمان وئرمەرم دشманا ،  
بويادارام قىزىل فانا ،  
گلمىشەم آپارام سنى .

XXX

آلدى مھرى :

من احمد خانىن قىرييام ،  
مرد ائللرىن اولدوزويم ،  
ائچى گوندر راضيام ،  
وار گئىت بوردان ، عجم اوغلو !

XXX

آلدى كرد اوغلو :

مندە كردم ، كرد اوغلويم ،  
عزيز خلف ، بورد اوغلويم ،  
كور اوغلونون قورد اوغلويم ،  
گلمىشەم آپارام سنى .

احمد خان :

واردی باشینین خطاسی ،  
دوشونده اوخلار بوتاسی ،  
وئرمز مهربینی آتاسی ،  
بوسودادان قاییت ، عاشق .

xxx

کرد اوغلو:

من کرد اوغلویام ، سانیم وار ،  
قلیجیم وار ، قالخانیم وار ،  
داغ دایانماز طوفانیم وار  
مهربی یاری وئر ، قاییدیم .

## داغستانلیام

آنادان اولاندا چوخ مرد اولموشام ،  
شیرین دانیشیقلی ، خوش نشانلیم ،  
میداندا دشمنه قانلار آغلادان ،  
بیلگی قوتلى گۆزو قانلیام .

xxx

جوانکن ئوزومى چوللره سالدیم ،  
غم منى چولفادى ، دریايا دالدیم ،  
هر بئرده نامددن قصاصیم آلدیم ،  
مرد لرارا سیندا آدلی - سانلیام .

xxx

بیر درد بیلن يوخدور دردیم جاغلیام ،  
دوسن يولوندا مندە قولى باغلیام  
كور اوغلویام ، كوراوغلونون اوغلویام ،  
ئېرىيم خبر آلسان داغستانلیام .

منمی قوجالمیشام ، يا زمانه می ؟

تىقرە بیر اللریم ، تور گورور گۆزۈم ،  
منمی قوجالمیشام ، يا زمانه می ؟  
دولاشمير آغزىمدا صحبتیم ، سۆزۈم  
منمی قوجالمیشام ، يا زمانه می ؟

xxx

توتونلور مجلسده ايگىدىن ياسى ،  
ايش گورمور قلىنجى ، پولاد لباصى ،  
گلىپ بىچ ايامى ، نامرد دنياسى  
منمی قوجالمیشام ، يا زمانه می ؟

xxx

بئله زمان هارا ، قوج ايگىد هارا ؟  
مرد لرى چكىرلر نامرد لردارا ،  
باش اگىر لا چىنلار ، طرانلار سارا ،  
منمی قوجالمیشام ، يا زمانه می ؟

xxx

آخر اجل گىلدى يئتىدى ، هاي هاراي ! ..  
چكىگىم غوغالار بىتىدى ، هاي ، هاراي ! ..  
تفنگ چىخدى ، مرد ليك گئتىدى ، هاي ، هاراي ! ..  
منمی قوجالمیشام ، يا زمانه می ؟

کور اوغلویام ، قیرآت اوسته گوزردیم ،  
مخنثلر باشین ووروب از ردیم ،  
نعره لر چکرددیم ، صفلر پوزاردم ،  
منمی قوحا میشم ، یا زمانه می؟

## أوجاسیام

أوجا داغلار او جاسیام ،  
اسکیک اولماز قاریم منیم .  
نوپشنگین قوجاسیام ،  
کاروان سورمک کاریم منیم .

\*\*\*

قوج یاراندیم ازل باشدان ،  
ورسام جدام کئچه رداشدان ،  
هله غوغادان ، شاواشدان ،  
قالماش قوللاریم منیم .

\*\*\*

هانی ایواز بوردا اسه ،  
بیر قیلینجا قیرخ باش کسه ،  
او دورانیم دونوب ترسه ،  
قارتوکوریا هاریم منیم .

\*\*\*

هانی احمد ششپ آتا ،  
دیمیرچی اوغلو کشتی توتا ،  
بوگونومده گلیب چانا ، طران دلیلریم منیم .  
xxx

قوج کورا اوغلو باده ایچه ،  
با شلاری پنجرتك بیچه ،  
انصادرمی الله کئچه ،  
الا گوز نگاریم منیم ؟

منی یاندیریمین ...  
یارادان هاییما یئته ،  
بو مشکل مطلبیم بیته ،  
دورأتدا قیراتدان ئوتە ،  
یاندیریر منى ، یاندیریر ...

\* \*

کور اوغلویام ، دئییم دوزى ،  
سايمارام اللينى ، يوزى  
هر جائينىن طعنە سوزى  
یاندیریر منى ، یاندیریر .

## قوتىمەنئىر

دوشۇن ، بوردا مەھمان قالاق ،  
خوتكارلارا قىرغىن سالاق ،  
پاشالارдан خراج آلاق ،  
خوش گلدىنىز ، دليلرىم ! .

\* \* \*

بېر شورسالاق بوجهانا ،  
میدان بويانسىن ال قانا ،  
سفر ايلىك هريانا ،  
خوش گلدىنىز ، دليلرىم ،

\* \* \*

آسلام تك بىرده ياتاق ،  
دشمنلره شىپر آتاق ،  
پاشالارى دىرىي توتابق ،  
خوش گلدىنىز ، دليلرىم ،

\* \* \*

زمستانىم دوندى يازا ،  
قولاق وئزىن ، سوزە سازا ،  
كوراوجلو يئتدى مرادا ،  
خوش گلدىنىز ، دليلرىم ! .

\* \* \*

خوش گلدىنىز ، دليلرىم ! .

ياغى دشمنلرە غوغا آچماغا ،  
هله وار قولومدا قوتىم منىم ،  
دشمن گلىپ چىلى بئله كېمىھىء ،  
قبول ائىنر ناموس - غيرتىم منىم .

\* \* \*

گزۇم ايشلەينىدە داغلارى قىرار ،  
قورخوسوندان تاپماز دشمنلر قرار ،  
پاشانىن ، خوتكارىن باغرىنى يارار ،  
آج اسلام يئرىشىم ، هيپتىم منىم .

\* \* \*

من دلى حىستم ، ارھوادارى ،  
ھەنج ياددان چىخارمى دوستلوق ايلقارى ؟  
ووروشما زمانى ، دعوا بازارى ،  
اولماز ھەنج انصافىم ، مروتىم منىم .

## دليلرىم ! ..

گنه عمر نازالاندى ،  
خوش گلدىنىز ، دليلرىم ! ..  
قورتاردىم هجراندان ، غەمن ،  
خوش گلدىنىز ، دليلرىم ! ..

\* \*

## دعاگونودى

دليلريم ، بوگون دعوا گونودى ،  
اتلانين ، يارادان بيزه يار الوسون !  
مردايگيتلر ياراسيندان بليلدى ،  
نامدلرى قوى تر باسسين ، خوار اولسون !

\* \* \*

رستم زال كيمي نعره لرچكىن ،  
ميداندا مردايگيت باغرىپنى سوکن ،  
صرى قليج ووروب ، قىزىل قان توکن ،  
اسيرگمه ، وور اللرين وار اولسون !

\* \* \*

منم دىيەن كسلر چىخسىن ميدانا ،  
دولانسىن ميدانى مرد ميدانا ،  
اونانسىن نامردى بىلەين آنا ،  
گوروم ، اونون ايشى آه و زار اولسون !

\* \* \*

نوش ائдин بادەنى ، آلين ساغيدان ،  
چكىنەمەيىن حراميدان ، ياغيدان ،  
صفلىپوزان ، اوردولارى داغيدان ،  
اگرى قلىنج غلافىندا مار اولسون !

\* \* \*

كور اوغلو مردىلىكى قالادنيدا ،  
ايگيت گرك باشدا سودا قاينادا ،  
دعاگونى باش ميداندا اوينادا ،  
ميداننان قاچانا ناموس ، عار اولسون !